



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA

Università degli Studi di Padova

Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari

Corso di Laurea Triennale Interclasse in
Lingue, Letterature e Mediazione culturale (LTLLM)
Classe LT-12

Tesina di Laurea

La modalità deontica: la grammaticalizzazione dei verbi di necessità in italiano e in romeno

Relatore
Prof. Davide Bertocci

Laureanda
Liudmila Florența
n° matr.1182217 / LTLLM

Anno Accademico 2021 / 2022

Ringraziamenti

Vorrei rivolgere un ringraziamento al Professor Davide Bertocci, mio relatore, per la disponibilità, gentilezza, e fiducia che mi ha sempre dimostrato.

Ringrazio anche la Professoressa Iulia Cosma per avermi consigliato per la parte romena alcuni autori di grammatica romena.

Ringrazio il Centro linguistico dell'Università di Padova per avermi dato l'opportunità di studiare l'italiano, in particolare ringrazio la Professoressa Elena Maria Duso e Cristina Capuzzo.

Vorrei ringraziare i miei genitori per avermi offerto la possibilità di vivere e studiare in Italia e per il supporto economico, permettendomi di studiare all'Università degli studi di Padova e realizzare i miei sogni. Ringrazio le mie sorelle che mi hanno sempre incoraggiata.

Ringrazio il mio fidanzato per avermi supportata e sopportata nei momenti più difficili e per aver sempre creduto in me.

Infine, ringrazio tutti coloro che mi hanno dato dei buoni consigli e mi hanno incoraggiata.

Indice

Abstract.....	1
Introduzione.....	7
Capitolo 1 La modalità.....	9
1.1 La modalità: sistemi modali e modi.....	9
1.1.1 Il modo.....	10
1.1.2 Sistemi modali.....	12
1.2 La classificazione della modalità.....	13
1.2.1 Propositional Modality.....	14
1.2.2 Event Modality.....	16
1.2.2.1 La modalità deontica.....	19
Capitolo 2 La grammaticalizzazione.....	25
2.1 All'origine della teoria della grammaticalizzazione.....	25
2.2 La grammaticalizzazione.....	28
2.2.1 I meccanismi della grammaticalizzazione.....	31
2.3 La grammaticalizzazione della modalità deontica.....	34
2.3.1 Il verbo <i>bisognare</i> in italiano contemporaneo.....	36
2.3.1.1 La grammaticalizzazione del verbo <i>bisognare</i>	38
2.3.2 Il verbo <i>servire</i> in italiano contemporaneo.....	40
2.3.2.1 La grammaticalizzazione del verbo <i>servire</i>	44
Capitolo 3 I verbi di necessità in romeno.....	47
3.1 Il significato di necessità in romeno.....	47
3.2 Il verbo <i>a trebui</i>	50
3.2.1 Il verbo <i>a trebui</i> grammaticalizzazione.....	54

3.3	Il verbo <i>a avea</i>	56
3.3.1	Il verbo <i>a avea</i> nel romeno antico.....	58
	Conclusioni	61
	Bibliografia	65
	Sitografia	68

Abstract

In dieser Arbeit werden wir einige italienische und rumänische Verben analysieren, die für Notwendigkeit stehen. Wir werden ihre semantische und morpho-syntaktische Besonderheiten untersuchen. Diese Verben werden synchronisch und diachronisch analysieren. Im Besonderen untersuchen wir semantische und morpho-syntaktische Besonderheiten italienischer Verben *bisognare* und *servire*, die heute sehr gebraucht sind und wir werden sie mit ihren Besonderheiten der altitalienischen Sprache vergleichen. Wir werden dieselbe Untersuchung über rumänische Verben *a trebui* und *a avea* ausführen.

Im ersten Kapitel werden wir über die Modalität sprechen und werden alle Sorten der Modalität berichten. Am Ende des Kapitels wird die deontische Modalität beschrieben.

Im zweiten Kapitel wir beschäftigen uns dafür, der Begriff von Grammatikalisierung einzuführen. Man fängt mit der Theorie der Grammatikalisierung an, dann beschreibt man die Sorten dieses linguistischen Phänomens. Mit diesen Begriffen kann man die Besonderheiten der italienischen Verben analysieren, die Notwendigkeit bedeuten. Insbesondere werden wir uns mit dem Grad der Grammatikalisierung der italienischen Verben *bisognare* und *servire* befassen, indem wir ihre Verwendung im zeitgenössischen Italienisch als auch im Altitalienischen analysieren.

Schließlich wird im dritten Kapitel eine ähnliche Analyse wie bei den italienischen Verben durchgeführt werden. Wir analysieren die Verwendung der zwei Verben, die in der rumänischen Sprache Notwendigkeit ausdrücken, insbesondere *a trebui* und *a avea*. Ihre Besonderheiten werden im zeitgenössischen Rumänisch und im Altrumänischen analysiert werden, um ihre semantische und morpho-syntaktische Veränderungen zu offenbaren, denen sie unterzogen wurden.

Alle Sprachen behandeln die Modalität durch zwei Gesichtspunkte: Modus und Modalsysteme. Man kann die Modi durch Indikativ, Konjunktiv, Imperativ, Konditional usw. ausdrücken. Die Modalität kann durch eine Vielzahl sprachlicher Mittel ausgedrückt werden, wie zum Beispiel Adverbien, Modalverben, usw.

In den indoeuropäischen Sprachen gibt es hauptsächlich zwei Sorten von Modalitäten, das heißt Propositionsmodalität (*Propositional Modality*) und Ereignismodalität (*Event Modality*).

Durch Propositionsmodalität drückt der Sprecher Objektivität aus. Man kann zwei Arten von Propositionsmodalität unterscheiden, und zwar epistemische Modalität und evidentielle Modalität. Durch die epistemische Modalität drückt der Sprecher Urteile über die Faktizität des Zustands eines Satzes aus, während der Sprecher durch die evidentielle Modalität den Beweis angibt, der er hat, um die Faktizität eines Satzzustands zu beweisen.

Die Ereignismodalität charakterisiert eine Äußerung als subjektiv, außerdem drückt diese Modalität ein zukünftiges Ereignis aus, d.h. sie bezieht sich auf Ereignisse, die noch nicht ausgeführt werden, aber könnten ausgeführt werden. Zur Ereignismodalität gehören folgende Modalitätstypen, d.h. die deontische und dynamische Modalität.

Die dynamische Modalität charakterisiert eine Äußerung als Willens oder Fähigkeit des Subjekts, eine Aktion auszuführen; Die konditionierenden Faktoren sind intern, und zwar sie kommen vom Subjekt selbst her.

Die deontische Modalität bezieht sich auf die Bedeutung von Verpflichtung oder Erlaubnis des Subjekts, eine Handlung auszuführen, die von einer Autorität herkommt, die außerhalb des Sprechers ist. Obwohl es eine externe Autorität gibt, die eine Erlaubnis erteilt oder eine Verpflichtung auferlegt, stimmt diese Autorität oft mit dem Sprecher selbst überein. Innerhalb der deontischen Modalität gibt es diese Unterscheidung: Möglichkeit und Notwendigkeit.

In unserer Arbeit untersuchen wir die Notwendigkeit, insbesondere die Grammatikalisierung der Verben, die Notwendigkeit im Italienischen und Rumänischen ausdrücken. Bevor wir uns mit diesem Thema befassen, wollen wir einige Begriffe einführen und insbesondere sehen, was Grammatikalisierung bedeutet. Die Grammatikalisierung ist ein linguistisches Phänomen, das alle Sprachen betrifft. Dieses linguistische Phänomen ist durch die Analyse der Sprachentwicklung entdeckt worden, d.h. aus einer diachronen Perspektive.

Die Grammatikalisierung ist ein sprachhistorischer Prozess, der im Wesentlichen die Entwicklung lexikalischer Morpheme zu grammatikalischen Morphemen betrifft.

Dieses linguistische Phänomen beinhaltet vier Hauptmechanismen, und zwar Desemantisierung (*semantic bleaching*), Extension (*context generalization*), Dekategorialisierung (*deategorization*) und phonetische Erosion (*phonetic erosion*).

Grammatikalisierung beginnt mit Desemantisierung, und zwar das ist ein Mechanismus der Grammatikalisierung, der der Verlust lexikalischen Inhalts der lexikalischen Einheit betrifft.

Durch die Desemantisierung fallen auch Gebrauchsbeschränkungen der Einheit weg, d.h. man kann die Einheit in breiteren Kontexten Verwendung finden (Extension).

Durch die Dekategorialisierung die grammatikalisierenden Morpheme bauen manche Eigenschaften ab, weil sie sie nicht mehr brauchen. Wie zum Beispiel die grammatikalisierenden Morpheme verlieren ihre Fähigkeit zur Flexion; die grammatikalisierenden Morpheme können auch ihre freie Form und ihre syntaktische Bewegungsfreiheit verlieren; Sie können auch mehr abhängig von anderen Morphemen sein. Durch Dekategorialisierung kann ein lexikalisches Morphem, seine ursprünglichen Eigenschaften, d.h. es geht von einer Kategorie in eine andere über.

Das italienische Modalverb *bisognare* weist morpho-syntaktische Einschränkungen auf und hat eine erschöpfte Argumentstruktur. Dieses Verb weist nämlich nur einen Nebensatz auf. Das Prädikat des Nebensatzes besteht aus finiten Verbformen, d.h. der Konjunktiv; Der Nebensatz kann auch eine Infinitivkonstruktion sein. Deshalb weist das Verb *bisognare* kein Subjekt aus, d.h. das Subjekt ist nicht vorhanden. Das Modalverb hat seine Fähigkeit zur Flexion verloren, deshalb kann das Verb nicht wie vor flektiert werden.

Das italienische Modalverb *servire* ist dem Modalverb *bisognare* ähnlich. Trotzdem weist das Verb *servire* zwei verschiedene syntaktische Kontexte auf: Eine Konstruktion mit einem Agens und eine unpersönliche Konstruktion (ohne Agens).

Wenn das Agens fehlt, ist das Verb intransitiv, und zwar ein unakkusativisches Verb. Das Subjekt des intransitiven Verbs *servire* kann ein Instrumentalis, eine Infinitivkonstruktion oder ein Nebensatz mit finiten Verbformen sein (Konjunktiv). Wenn das Agens fehlt, drückt das Modalverb Notwendigkeit aus.

Bevor diese zwei Verben Modalverben werden, die Notwendigkeit ausdrücken, bedeuteten sowohl das Modalverb *servire* als auch das Modalverb *bisognare* „nötig sein“. Deshalb haben sie damals dieselbe Bedeutung und beide Verben weisen im

Altitalienischen eine lexikalische Konstruktion aus. Dennoch beim Verlust der lexikalischen Konstruktion (d.h. beim Verlust der Argumentstruktur) sind die Verben durch die Desemantisierung gegangen. Diese Verben haben ihre Fähigkeit zur Flexion verloren, deshalb gehen sie von einer Kategorie in eine andere über (sie werden unpersönlich).

Die Analyse der unpersönlichen Verben der deontischen Modalität *bisognare* und *servire* aus einer diachronen Perspektive ermöglichte, ähnliche Wege der Grammatikalisierung zu identifizieren, die alle deontischen unpersönlichen Verben in der italienischen Sprache angehen. Beide Modalverben weisen nämlich im Altitalienischen eine lexikalische Konstruktion. Im zeitgenössischen Italienisch sie haben aber kein Subjekt und sie sind unpersönlich geworden. Eine solche Entwicklung gibt es in der rumänischen Sprache.

Das rumänische Verb *a trebui* ist im zeitgenössischen Rumänisch unpersönlich. Im Altrumänischen bedeutet es „nötig sein“. Aber beim Verlust der Argumentstruktur hat dieses Verb durch die Desemantisierung gegangen. Außerdem weist das Verb einige Besonderheiten aus, die jenen der italienischen Verben (*bisognare*, *servire*) ähnlich sind: Das Verb weist eine einzige Form aus, nur die dritte Person Singular; sein einzelnes Argument ein Infinitivkonstruktion oder ein Nebensatz mit finiten Verbformen (der Konjunktiv).

Dieses Verb ist dem italienischen Verb *servire* ähnlich, weil es auch ein Personalpronomen im Dativ und eine Nominalgruppe aufweist. Dennoch gibt es im Rumänischen keine Konstruktion, die ein Agens aufweist.

Deshalb ist das rumänische Modalverb *a trebui* durch folgende Mechanismen der Grammatikalisierung gegangen: Zuerst ist das Verb durch Desemantisierung gegangen, und dann geht es von einer Kategorie in eine andere über (Dekategorialisierung). Im Altrumänischen benutzten die Sprecher die lange Form des Verbs *trebuiește*, aber heute ist diese Form manchmal nur in der gesprochenen Sprache benutzt, d.h. das Modalverb ist durch eine phonetische Erosion gegangen.

Das Modalverb *a avea* ist das zweite Verb, das wir analysiert haben. Dieses Verb stammt aus der lateinischen analytischen Konstruktion *habeo ad cantare*, die eine modale Bedeutung hatte. Im Altrumänischen benutzt man diese Form, um die Zukunftsform auszudrücken, daher erfährt die lateinische Konstruktion die

Desemantisierung; dann im sechzehnten Jahrhundert wurde die Konstruktion *habeo a cantare* in zwei verschiedenen Kontexten benutzt: Sie drückte sowohl eine modale Bedeutung (insbesondere Notwendigkeit) als auch eine zeitliche Bedeutung aus.

Trotzdem konnte diese Infinitivform nicht als Hilfsverb grammatikalisiert werden, das eine Zukunftsform bildet. Die Sprecher haben es vorgezogen, diese Konstruktion zu benutzen, um Notwendigkeit auszudrücken. Die Infinitivform (*habeo a cantare*) ist im zeitgenössischen Rumänisch durch die Konjunktivform ausgewechselt worden, weil die Infinitivform außer Gebrauch kommt.

Andererseits weist die Konjunktivform im zeitgenössischen Rumänisch die Zukunftsform aus. Gleichzeitig weist diese analytische Struktur auch eine modale Benutzung, tatsächlich kann die Konjunktivform Notwendigkeit, Verpflichtung oder Möglichkeit ausdrücken. Außerdem ist diese Konstruktion in der gesprochenen rumänischen Sprache durch eine phonetische Erosion gegangen.

Introduzione

Alla base del presente elaborato vi è l'analisi di alcuni verbi di necessità italiani e romeni e le loro particolarità semantiche e morfo-sintattiche analizzate sia da una prospettiva sincronica sia diacronica. In particolare, si pone l'attenzione sull'analisi delle particolarità semantiche e morfo-sintattiche dei verbi italiani *bisognare* e *servire* utilizzati oggi facendo paragone con le loro particolarità nell'italiano antico. Un'analisi simile si fa per i verbi romeni *a trebui* e *a avea*, due verbi che ci aiutano a scoprire la peculiarità del romeno di ereditare sia parole dal latino sia dallo slavo.

Le motivazioni che mi hanno spinto ad approfondire tale argomento sono due. La prima motivazione è l'interesse nei confronti della linguistica, una materia che all'inizio del mio percorso universitario mi ha suscitato curiosità poiché mi ha fatto scoprire l'esistenza dell'universalità delle lingue. Essendo cresciuta in un ambiente bilingue e poi avendo imparato l'italiano come terza lingua da adulta, avevo tante domande alle quali solo la linguistica è stata in grado di rispondermi. La seconda motivazione invece riguarda la mia passione per l'italiano e per il romeno, e il desiderio di scoprire le assomiglianze e le differenze tra loro.

Nel primo capitolo viene fornita un'introduzione alla modalità, verranno elencati i tipi di modalità e verso la fine del capitolo si descriverà la modalità deontica. Nel secondo capitolo ci si occupa di introdurre il concetto della grammaticalizzazione, partendo dalle origini della teoria della grammaticalizzazione per poi descrivere i meccanismi più comuni di questo fenomeno linguistico. Le nozioni riportate nel secondo capitolo ci permettono di analizzare le particolarità dei verbi italiani che esprimono necessità. In particolare, tratteremo il grado di grammaticalizzazione dei verbi *bisognare* e *servire* analizzando i loro usi sia nell'italiano contemporaneo sia nell'italiano antico. Nel terzo capitolo, infine, verrà applicata un'analisi simile a quella fatta per i verbi italiani. Si presterà attenzione all'uso di due verbi di necessità molto utilizzati nel romeno, in particolare *a trebui* e *a avea*. Analizzeremo le loro particolarità nel romeno contemporaneo e nel romeno antico per scoprire i cambiamenti semantici e morfo-sintattici che hanno subito.

Capitolo 1 La modalità

Il primo capitolo spiega in linea generale come si comporta la modalità nelle lingue indoeuropee e come essa si codifica, per poi capire quali sono le sue caratteristiche semantiche. In particolare, si presterà attenzione al significato deontico della modalità.

1.1 La modalità: sistemi modali e modi

Il verbo nelle lingue romanze presenta un complesso sistema di coniugazione per esprimere le categorie del modo, del tempo, dell'aspetto, della persona e del numero. Il modo è una categoria flessionale del verbo. Attraverso il modo, il parlante può esprimere la soggettività, ad esempio una realtà, una possibilità o un ordine. Come afferma Schwarze (1988: tr. it. 491) "il procedimento più importante per l'espressione delle modalità è l'uso dei modi". Ma non è giusto parlare solo di modo verbale quando trattiamo la modalità perché le lingue del mondo osservano sistemi modali che utilizzano strategie diverse dal modo verbale, che però assieme a quest'ultimo, formano la modalità. Palmer (2001: 1), come ricorda anche Stocchi (2020: 45), afferma che "la modalità delinea lo stato della proposizione che descrive l'evento".

Secondo Palmer (2001: 4-6), le lingue trattano la modalità attraverso due punti di vista: modo (*Mood*) e sistemi modali (*Modal Systems*). Entrambi possono coesistere all'interno di una lingua¹, ma non hanno la stessa frequenza di uso. Attraverso il modo verbale, il parlante può esprimere un evento reale o irreali, infatti, nelle lingue europee il modo indicativo indica realtà e il modo congiuntivo indica irrealità. Anche i sistemi modali, in particolare i verbi modali, presentano delle differenze di significato, essi si utilizzano in alcune lingue per esprimere giudizi sul grado di verità dello stato di una frase che tratteremo più avanti in questo capitolo.

¹ Ad esempio, il tedesco presenta sia il sistema modale dei verbi modali sia il modo indicativo e congiuntivo.

1.1.1 Il modo

Il modo verbale è stato studiato da Palmer (2001), che ne dimostra la progressiva decadenza in tante lingue europee, in particolare il congiuntivo. In tante lingue il suo uso è venuto meno, ad esempio l'inglese ha sviluppato nel corso dei secoli un sistema di verbi modali². Anche nelle lingue romanze per esempio nel francese colloquiale, nell'italiano contemporaneo e in alcuni dialetti meridionali dell'italiano il congiuntivo perde il suo valore semantico e la sua produttività.

Nonostante le frequenti dichiarazioni sulla presunta morte del congiuntivo nelle frasi dipendenti nell'italiano contemporaneo, esso è ancora vitale; in alcuni casi, però, per i parlanti [...] [esso sembra] difficile da gestire e quindi viene sostituito con l'indicativo. Tale regresso si nota [...] alla seconda persona singolare del presente: non sono infrequenti frasi come "credo che hai capito", "non voglio che fai storie" [...] (Leone, 2002 citato da Marzullo 2003 in *Accademia della Crusca*)

Poiché il concetto di modo è rilevante per la trattazione dei verbi italiani, è importante fare un'introduzione dei modi verbali in italiano. L'italiano presenta quattro modi verbali finiti e tre indefiniti. I modi finiti dell'italiano sono: l'indicativo, il congiuntivo, l'imperativo e il condizionale. I modi indefiniti invece sono: il gerundio, il participio e l'infinito.

[...] l'indicativo esprime la pura e semplice constatazione di un fatto: Gianni parte; il congiuntivo un desiderio o un augurio: (Se) Gianni partisse! l'imperativo un ordine: Gianni, parti! il condizionale una possibilità o una irrealtà: Se Gianni partisse, saremmo tutti felici (possibilità); Se Gianni fosse partito un'ora prima, non avrebbe perso la coincidenza (irrealtà) [...] (Graffi & Scalise 2013: 203-204)

I modi finiti presentano a differenza dei modi indefiniti tre persone e due numeri (singolare e plurale). Nonostante faccia parte della categoria dei modi finiti, questa caratteristica non riguarda l'imperativo³ che si coniuga solo alla seconda persona singolare e alla seconda persona plurale (Graffi & Scalise 2013: 204). I modi indefiniti dell'italiano hanno un'altra particolarità, e cioè hanno una flessione ridotta che impone restrizioni all'uso e alternano solo al presente e al passato. L'infinito, il participio e il

² Sembra che lo sviluppo dei verbi modali in inglese sia dovuto alla decadenza del modo verbale dell'anglosassone (Palmer 2001: 104).

³ Secondo Graffi e Scalise (2013: 204) l'imperativo è tradizionalmente collocato tra i modi finiti, ma esso forse rappresenta uno stadio intermedio tra i modi finiti e quelli infiniti.

gerundio sono anche detti “forme nominali del verbo” perché si usano spesso in funzione di sostantivo e di aggettivo (Andorno 2003: 82-83). Semanticamente solo i modi finiti sono attribuibili alla modalità. Ad esempio, attraverso il condizionale si esprime la possibilità di una situazione (es. Avrebbe chiamato se avesse potuto farlo), attraverso l'imperativo si esprime una necessità o un obbligo (es. Chiamalo subito!) (Squartini 2011, Enciclopedia Treccani).

Le definizioni dei modi verbali dell'italiano che abbiamo riportato prima abbracciano solo alcuni dei valori dei modi. Esse sono piuttosto riferite alle frasi principali che a quelle subordinate; quindi, i modi non conservano sempre lo stesso valore. In una frase subordinata il modo è spesso determinato dal verbo della frase reggente, o anche da altri elementi come negazione (es. so chi è vs non so chi è/non so chi sia) o congiunzioni particolari come benché. Ne consegue che il modo in una frase subordinata ha un valore puramente sintattico. Ad esempio, il condizionale si esprime attraverso la modalità con un significato di possibilità. Tuttavia, esso si comporta diversamente quando si tratta del discorso indiretto, dove è retto da un verbo del dire al passato, assume il significato di un evento futuro rispetto ad un avvenimento di riferimento nel passato (es. Gianni disse che sarebbe arrivato alle quattro.) (Graffi & Scalise 2013: 204).

In tedesco, a differenza dell'italiano, il grande assente tra i modi verbali è il modo condizionale. Se dovessimo tradurre un testo che contenga un periodo ipotetico di secondo o di terzo tipo dall'italiano al tedesco, il congiuntivo assumerebbe entrambe le funzioni, cioè sia quelle del congiuntivo sia del condizionale (Weerning & Mondello 2004: 106). Anche in russo (lingua slava) il congiuntivo e il condizionale assumono, a differenza dell'italiano, entrambe le funzioni. Il russo presenta, però, il congiuntivo e il condizionale in modo molto diverso rispetto all'italiano e al tedesco, aggiungendo la particella *-by* (che può seguire o precedere il verbo) al passato del verbo (Cevese et al. 2000: 435). Il congiuntivo in russo si forma solo con il verbo al passato e non ha un'alternanza di tempi con vari paradigmi. Anche osservando solamente lingue indoeuropee, quindi, si nota come il comportamento morfologico e le funzioni sintattiche dei modi verbali sono molto diversi e complessi (Palmer 2001: 218).

1.1.2 Sistemi modali

È quindi importante conoscere la differenza tra modo e modalità. Le ricerche eseguite da Bybee e Dahal (1989, citato da Bybee & Fleischman 1995: 2), mostrano che il modo e la modalità si distinguono in quanto la modalità è una categoria semantica, mentre il modo verbale è una categoria grammaticale. Il modo verbale, come abbiamo già visto, si esprime attraverso l'indicativo, congiuntivo, imperativo, condizionale, etc., quindi presenta flessione che distingue vari paradigmi verbali. La modalità è invece connessa a vari elementi di significato che nelle lingue vengono espressi. Infatti, esiste una varietà di significati che nonostante siano diversi tra loro hanno qualcosa in comune: sono tutti stati aggiunti dal parlante per coprire il valore e il significato più neutrale di una proposizione in un'espressione e sono chiamati dall'inglese *Factual* e *Declarative*.

La modalità può essere codificata mediante una varietà di risorse linguistiche: morfologicamente, lessicalmente, sintatticamente, oppure attraverso l'intonazione⁴ (Bybee & Fleischman 1995: 2). Nel corso della trattazione la modalità verrà studiata dal punto di vista morfologico e sintattico.

Dal punto di vista morfologico la modalità si esprime attraverso la flessione dei modi verbali e attraverso i verbi modali. Ad esempio, l'inglese può presentare il modo imperativo e il congiuntivo (anche se limitato), tuttavia preferisce codificare la modalità attraverso i verbi modali.

I mezzi per codificare la modalità lessicalmente sono gli avverbi. Ad esempio, in italiano gli avverbi possono essere modali⁵(2) e esprimono: il grado di verità attribuito al contenuto della proposizione da parte del parlante (*forse, certamente*); il grado di obbligatorietà dell'enunciato (*obbligatoriamente, per forza*); e infine il grado di valutazione (*purtroppo, fortunatamente, stranamente, sorprendentemente*). Gli avverbi possono essere anche frasali o di enunciazione (3): il parlante si riferisce alla qualità dell'atto linguistico (es. *francamente, sinceramente, onestamente, confidenzialmente*,

⁴ È difficile rappresentare l'intonazione nella lingua scritta, tuttavia ci aiuta a capire il punto interrogativo, esclamativo e i punti di sospensione.

⁵ Vengono chiamati anche avverbi di modo o qualificativi.

personalmente). Per capire la differenza tra i due tipi di avverbi notiamo alcuni esempi (De Santis, 2011, Enciclopedia Treccani):

(2) Qui si lavora onestamente.

(3) Onestamente qui si lavora.

Come afferma Stocchi (2020), attraverso la modalità si esprimono significati di obbligo, necessità, possibilità e permesso, volontà e capacità. L'italiano esprime questi significati come abbiamo già visto, attraverso gli avverbi e attraverso i modi verbali. Inoltre, l'italiano, così come l'inglese, presenta anche una serie di verbi modali con i quali codifica la modalità come: *potere, dovere, volere, sapere*; e verbi modali impersonali con significato deontico *avere, a/da, essere da, bisogna, esser costretto, occorrere, tocca* (Stocchi 2020: 44).

Palmer (2001: 86) sostiene che i verbi modali esprimono soprattutto due categorie logiche fondamentali, organizzate in sotto-casi: possibilità e necessità. I verbi modali presentano diversi gradi di necessità o di possibilità. Stocchi (2020: 44) afferma che alcuni verbi modali sono più vicini al significato assoluto di necessità o di possibilità (prototipi), altri invece sono più lontani, esprimendo un significato più debole (periferici). Quindi secondo Stocchi i modali “si collocano in un continuum scalare dal centro (il prototipo) alla periferia della categoria di appartenenza [necessità o possibilità]”. Si pensi ad esempio ai verbi modali inglesi che esprimono necessità *must* e *should*, uno dei due è sicuramente più prototipo dell'altro, infatti, *should*, essendo collocato alla periferia, è meno prototipo di *must* che è il prototipo.

1.2 La classificazione della modalità

Come già sappiamo, la modalità si esprime utilizzando sia i modi verbali sia sistemi modali che includono anche i verbi modali. Abbiamo già visto come si comportano i modi verbali. È importante capire che il sistema della modalità è organizzato sulla base di categorie di cui è possibile proporre una classificazione. Nelle lingue indoeuropee esistono principalmente due tipi di modalità, e cioè la modalità

proposizionale (*Propositional Modality*) e la modalità eventiva (*Event Modality*). Queste definizioni sono riportate da Palmer (2001).

1.2.1 Propositional Modality

Palmer (2001) definisce la modalità proposizionale quella modalità che “riguarda l’atteggiamento del parlante nei confronti del valore di verità o della fattualità dello stato della proposizione”. Con la modalità proposizionale il parlante attribuisce un significato oggettivo all’intera proposizione (Stocchi 2020: 46).

(3) It is possible (possible the case) that Kate is at home now⁶.

(4) It is necessary the case that Kate is at home now.

Attraverso questi esempi Palmer (2001: 7) afferma che il parlante esprime il suo giudizio sulla frase subordinata, cioè sul fatto che Kate è a casa. Si distinguono due tipi di modalità proposizionale, modalità epistemica (*Epistemic*) e modalità evidenziale (*Evidential*). Con la modalità epistemica il parlante esprime giudizi sulla fattualità dello stato di una frase, mentre con la modalità evidenziale il parlante indica la prova che esso ha per dimostrare la fattualità dello stato di una frase.

I giudizi che il parlante esprime attraverso la modalità epistemica possono essere di tre tipi: *Speculative* (5), *Deductive* (6) e *Assumptive* (7). Ad esempio, l’inglese esprime questi tre giudizi attraverso i verbi modali *may*, *must* e *will*:

(5) John may be in his office.

(6) John must be in his office.

(7) John will be in his office.

⁶ Questi due esempi hanno significato di necessità e possibilità ma possono essere applicati anche altri significati (Palmer 2001: 8).

La prima frase esprime scetticismo sulla presenza di John in ufficio perché potrebbe essere una possibilità tra tante, la seconda esprime giudizi fatti grazie agli indizi che il parlante ha notato che portano ad un'unica possibilità, la terza esprime un'informazione basata su quello che il parlante sa di John (ad esempio, il parlante sa che di solito a quell'ora John inizia a lavorare). All'interno di questi tre tipi di giudizio esistono due distinzioni. La prima distinzione riguarda *Speculative* e *Deductive*, cioè si distingue ciò che è epistemicamente possibile da ciò che è epistemicamente necessario. Per esempio, in italiano, anche se è una lingua romanza, troviamo lo stesso contrasto tra ciò che è possibile e ciò che è necessario (es. Deve essere nell'ufficio/ Può essere nell'ufficio). La seconda distinzione invece riguarda *Deductive* e *Assumptive*, cioè si distingue ciò che è un'osservazione da ciò che è un'esperienza o conoscenza. (Palmer 2001: 24-25).

Poiché con la modalità evidenziale il parlante indica la prova che il parlante ha per dimostrare la fattualità dello stato di una frase, esistono principalmente due tipi di modalità evidenziale: *Sensory* e *Reported*. La prima riassume in sé *Visual, non- Visual* e *Auditory*, la seconda invece ha tre sottocategorie che secondo Palmer (2001) potrebbero avere un'importanza maggiore da essere considerate categorie a parte della modalità proposizionale.

Palmer (2001: 24) sostiene che non sempre la modalità epistemica e la modalità evidenziale si distinguono. Ci sono due casi che dimostrano la sovrapposizione delle due modalità. Il primo caso riguarda l'utilizzo del verbo modale *must* in inglese che il giudizio *Deductive* esprime, infatti, questo verbo modale esprime un giudizio ma è anche basato su prove. Attraverso il *must* epistemico, il parlante trasmette la sua fiducia in ciò che afferma basandosi sui fatti a lui noti che possono essere specificati o no. Il secondo caso di sovrapposizione delle due modalità abbiamo quando la modalità evidenziale si verifica all'interno della modalità epistemica. Ad esempio, i verbi modali in tedesco sono molto simili a quelli dell'inglese perché possono avere anche un uso epistemico per indicare la posizione del parlante rispetto ad una frase, ma *sollen* e *wollen* si usano per esprimere anche la modalità evidenziale (Palmer: 2001: 8-9):

(6) Er soll steinreich sein.

'He is said to be extremely rich'

(7) Er will eine Mosquito abgeschossen haben.

‘He claims to have shot down a Mosquito’ (plane)

Nel primo esempio il modale indica una diceria di cui il parlante non è certo, nel secondo esempio il modale indica un’affermazione cui il parlante non crede o comunque non è provata.

Stocchi (2020) afferma che tanti studiosi considerano la distinzione tra la modalità epistemica e quella evidenziale come “controversa”, inoltre afferma che “la modalità evidenziale è una funzione a sé”.

1.2.2 Event Modality

Palmer (2001: 8) spiega che mentre la modalità proposizionale riguarda l’atteggiamento di un parlante nei confronti del valore di verità o della fattualità dello stato di una frase, la modalità eventiva esprime circa un evento futuro, cioè è connessa a eventi che non sono ancora attuati, ma che potrebbero essere attuati. Secondo Stocchi (2020: 45) la modalità eventiva esprime un significato soggettivo di un verbo:

(8) It is possible for⁷ Kate to come in now.

(9) It is necessary for Kate to come in now.

La modalità eventiva si esprime attraverso la modalità deontica (*Deontic*) e la modalità dinamica (*Dynamic*). La modalità deontica si riferisce a significati di obbligo o permesso del soggetto di compiere un’azione che derivano da un’autorità esterna al parlante (10). Nonostante ci sia un’autorità esterna che concede un permesso o impone un obbligo, spesso l’autorità coincide con il parlante stesso⁸. La modalità dinamica si

⁷ Una frase eventiva in inglese è specificata con *for* mentre una frase proposizionale è specificata con *that* (Palmer 2001: 8).

⁸ Palmer (2001: 10) per questo motivo introduce il concetto *Directives* che vedremo più avanti in questo capitolo.

riferisce a significati di volontà o capacità del soggetto di compiere un'azione e i fattori condizionanti sono interni, cioè derivano dal soggetto stesso (11). Vediamo la distinzione attraverso due esempi:

(10) a. John may/can come in now.

b. John must come in now.

(11) a. John can speak French.

b. John will do it for you.

Questi esempi mostrano le due sottocategorie della modalità deontica: *Permissive* (10 a.) e *Obligative* (10 b.), e le due sottocategorie della modalità dinamica: *Abilitive* (11 a.) e *Volitive* (11.b). I due tipi di modalità dinamica si esprimono in inglese rispettivamente attraverso i verbi modali *can* (per il primo tipo) e *will* (per il secondo). In base agli esempi di prima, notiamo che il verbo modale *can* può essere sia deontico, indicando un permesso, ma può essere anche dinamico poiché indica una capacità. All'interno della modalità dinamica il verbo modale *can* non indica soltanto una capacità, ma anche una possibilità del soggetto di compiere un'azione in senso più generico (es. He can run a mile in five minutes; He can escape ⁹.) (Palmer 2001: 70-77).

[...] deontic CAN indicates permission, while dynamic CAN may indicate not merely ability, but also the possibility in a more general sense, as shown by: He can go now (Deontic: I give permission); He can run mile in five minutes (Dynamic: he has the ability); He can escape (Dynamic: the door's not locked) [...] (Palmer 2001: 10).

Quindi la capacità (*Abilitive*) che la modalità dinamica esprime può essere intesa in modo più ampio perché rende possibile o impossibile l'azione, ma non si riferisce all'effettiva capacità del soggetto, cioè alle sue capacità fisiche o mentali.

Palmer (2001: 84) per far capire l'utilità dello studio che ha realizzato per distinguere la modalità dinamica da quella deontica, suggerisce un'analisi alternativa studiata e proposta da Bybee (1995: 6; cf. 1985: 166) che divide la modalità eventiva in *Agent-oriented Modality* e in *Speaker-oriented Modality*. La prima si focalizza sulla

⁹ Questi due esempi dimostrano il significato ampio della sottocategoria *Abilitive* della modalità dinamica, il primo esempio indica la capacità dell'individuo di fare qualcosa, mentre il secondo indica la possibilità dell'individuo di fare qualcosa.

realizzazione del predicato avendo come target d'azione il sintagma verbale che può esprimere modalità come obbligo, desiderio, capacità o necessità del soggetto, ma principalmente esprime modalità con significato deontico che sono obbligo o permesso. La seconda invece riguarda marcatori di direttive come *imperative*, *optative* o *permissive*.

Palmer sostiene che l'analisi fatta da Bybee è meno utile poiché non si riesce a capire bene il significato di permesso dell'*agent-oriented* e il *permissive* espresso da *speaker-oriented*. Inoltre, Palmer sostiene la sua affermazione riportando la propria analisi che distingue la modalità deontica dalla modalità dinamica. Secondo lui quindi, la modalità deontica, che esprime obbligo e permesso, deriva da fattori esterni all'agente, però quell'autorità esterna è il parlante stesso. La modalità dinamica che descrive capacità e volontà, deriva da fattori interni all'agente. Per questo esso considera che la modalità deontica è meglio considerarla *speaker-oriented* e non *agent-oriented*.

Poiché il nostro studio si concentra principalmente sulla modalità deontica, è opportuno analizzarla dettagliatamente nel sotto capitolo seguente.

1.2.2.1 La modalità deontica

La modalità deontica è una sottocategoria della modalità eventiva e si riferisce a fattori esterni all'agente che derivano da una certa autorità che spesso coincide con il parlante stesso. La modalità deontica si esprime principalmente attraverso le *Directives*, che in inglese si codificano con i verbi modali *may* e *must*¹⁰ che indicano permesso e obbligo. In italiano questi si codificano attraverso l'uso dei verbi modali *potere* e *dovere* coniugati alla terza persona singolare e, a differenza dell'inglese, indicano un modo cortese di esprimersi (Palmer: 2001: 71-72):

(12) a. You may/can go now.

b. You must go now.

(13) a. Può entrare.

b. Deve entrare.

Similmente si comportano anche altre lingue europee come per esempio il tedesco, che esprime queste modalità attraverso i modali *mögen* e *müssen*, oppure il francese con i modali *pouvoir* e *devoir*.

(14) a. Du magst herein kommen.

(Puoi entrare)

b. Du musst herein kommen.

(Devi entrare)

La modalità deontica può essere interpretata anche in termini di necessità e di possibilità, cioè così come la modalità epistemica con *Speculative* e *Deductive*. Si usano gli stessi verbi modali *may/can* e *must* per esprimere due categorie di modalità diverse, la modalità epistemica e la modalità deontica. È possibile distinguere all'interno della

¹⁰ I due verbi modali dell'inglese sono usati anche per esprimere *Deductive* e *Speculative*; nell'inglese colloquiale si preferisce usare *can* anziché *may* (Palmer 2001: 71).

modalità epistemica tra ciò che è epistemicamente possibile e ciò che è epistemicamente necessario (15). La stessa distinzione si fa anche all'interno della modalità deontica tra ciò che è deonticamente possibile e ciò che è deonticamente necessario (16).

- (15) a. John may be in his office.
b. John must be in his office.

- (16)¹¹ a. You may/can go now.
b. You must go now.

Tuttavia, per quanto riguarda il termine *necessary* in inglese, non è possibile esprimere una frase con significato epistemico (es. *It is necessary that John is in his office.*) invece è giusto dire (es. *It is necessary the case that John is in his office.*)¹². Poiché la modalità epistemica è una sottocategoria della modalità proposizionale, la frase esprime oggettività, mentre la modalità deontica esprime soggettività perché è una sottocategoria della modalità eventiva. Per questo motivo Palmer distingue le costruzioni epistemiche (*it is possible/necessary that*) e le costruzioni deontiche (*it is possible/necessary for*) (Palmer 2001: 89-90).

Un altro modo per esprimere la modalità deontica, oltre alle direttive, sono le *Comissive*. In inglese si esprimono con il verbo modale *shall* e possono essere interpretate come una promessa o minaccia ma tutto dipende da ciò che vuole far intendere il parlante al suo interlocutore.

- (17) You shall do as you are told.

Questo esempio indica che il parlante assicura se stesso che l'evento avrà luogo, il parlante s'impegna a garantire l'avvenire dell'evento. Non tutte le lingue hanno elementi grammaticali specifici per codificare le *Commissive* (Palmer 2001: 72-73).

¹¹ Il primo esempio indica "*it is deontically possible for you to go now*", invece il secondo indica "*it is deontically necessary for you to go now*". Qui si nota l'autorità esterna del parlante.

¹² Invece per quanto riguarda il termine *possible* si può utilizzare senza problemi con *that* (*It is possible that John is in his office.*).

Il parlante, che è spesso l'autorità esterna di un obbligo o un permesso, non è sempre responsabile di questi significati. Può essere che la fonte derivi da un'altra autorità e il parlante vuole concordare con l'obbligo o il permesso imposto da questa. Quindi il significato del verbo in questo caso non è soggettivo. Si notino i seguenti esempi in inglese:

- (18) a. You can smoke in here.
b. You must take your shoes off when you enter the temple.

L'inglese per esprimere un significato di obbligo, dove il parlante non è il responsabile dell'autorità, usa un altro verbo in alternativa al modale *must*, che è *have to*.

- (19) a. You must come and see me tomorrow.
b. You have to come and see me tomorrow.

Il modale *must* indica un invito o un suggerimento, mentre il modale *have to* indica che esiste una ragione convincente indipendentemente dal parlante, se invece questa ragione non ci fosse allora l'interlocutore potrebbe fraintendere l'espressione del parlante. Allo stesso modo si comporta il modale *be supposed to* che si usa al posto di *should* e *ought to* quando il parlante non coincide con l'autorità (Palmer 2001: 75-76).

Tuttavia, la modalità deontica può non esprimere sempre gli stessi significati quando la frase è negata oppure quando i verbi modali sono utilizzati al passato. Quando i verbi della modalità deontica sono usati al passato essi cambiano leggermente il significato. Infatti, la forma passata dei verbi modali con significato deontico non si usa per esprimere eventi passati come obbligo o permesso. Questo accade sia nelle lingue romanze sia in inglese. Ad esempio, l'inglese, per indebolire il significato deontico, usa le forme degli stessi verbi modali al passato; quindi, si usa il paradigma *ought to/should*¹³ del verbo *must*, il paradigma *might* di *may* e il paradigma *could* di *can*. Quando si usa il paradigma al passato del verbo *must* deontico anziché il presente,

¹³ Questo paradigma deriva in realtà morfologicamente dal verbo modale *shall*, ma si usa come passato del verbo modale *must*.

la frase non esprime più il significato di obbligo ma esprime piuttosto cosa sarebbe successo o cosa sarebbe accaduto. Quindi, una frase che usa la forma passata di questo verbo modale è considerata una frase condizionale. Il verbo *must* deontico non può mai esprimere un evento passato¹⁴. Infatti, sarebbe sbagliato dire in inglese (es. *He must come, but he won't.*) perché il parlante se sa che l'azione non può essere compiuta, usa direttamente il paradigma passato di questo verbo (es. *He ought to/should come, but he won't.*)¹⁵. Il passato del verbo modale *may* indica situazioni in cui si chiede il permesso in un modo molto cortese (es. *Might I come in at the moment on this, Chairman?*), ma allo stesso tempo si usa per suggerire qualcosa in senso positivo (es. *You might try nagging the Abbey National.*) (Palmer 2001: 73-74).

È importante osservare come i verbi modali deontici con significato di necessità e possibilità sono distribuiti quando si trovano all'interno di una negazione. La negazione dei verbi modali non avviene allo stesso modo in tutte le lingue. In inglese, la possibilità e la necessità deontica si esprimono rispettivamente con i modali *may/can* e *must*. L'inglese distingue due modi per negare la modalità deontica sia per la possibilità sia per la necessità¹⁶. La prima alternativa per negare il significato di possibilità è quella di negare la frase e in inglese si traduce in termini di *possible not* che utilizza il verbo modale *needn't*. La seconda alternativa è negare la modalità e si traduce con *not possible* che si esprime con il modale *may not* oppure *can't*. Per negare la necessità deontica si usano le stesse alternative di prima ma per negare l'intera frase (*necessary not*) si usa il verbo modale *mustn't* e per negare la modalità (*not necessary*) si usa il modale *needn't*. Come si nota, in inglese nella negazione esprime il fenomeno linguistico suppletivismo¹⁷. Ad esempio, per negare la necessità deontica si usa la stessa forma che si usa per negare la possibilità deontica (*needn't*). Palmer sostiene che la maggior parte delle lingue, quasi trenta lingue e dialetti presentano la negazione in modo regolare.

¹⁴ Con la modalità epistemica può essere invece usato anche al passato con *must have*.

¹⁵ Il modo condizionale è riferito di più all'evento della frase e non si riferisce al verbo modale.

¹⁶ Anche per la necessità e la possibilità epistemica esiste lo stesso fenomeno che è approfondito in Palmer (2001: 90).

¹⁷ Il suppletivismo si ha quando in una serie morfologicamente omogenea, si trovano radicali diversi che intrattengono evidenti rapporti semantici senza evidenti rapporti formali. Il suppletivismo si trova non solo nella flessione ma in tutto il dominio della formazione delle parole (Graffi & Scalise 2013: 135).

Tuttavia, esistono alcune lingue che per mancanza di un paradigma proprio, ricorrono ad altre forme per negare la modalità deontica. In tedesco, per negare il modale *mögen* che esprime permesso, si ricorre ad un altro verbo modale *dürfen* (es. *Du darfst nicht herein kommen.*) oppure al modale *können* (es. *Du kannst nicht herein kommen.*). L'italiano per negare la necessità deontica ha una forma regolare (Palmer 2001: 97):

(20) a. Deve venire.

b. Non deve venire.

In conclusione, la modalità deontica si traduce in italiano con i modali *dovere* e *potere*. Esistono dei poli di possibilità e di necessità che si codificano in espressioni più o meno prototipiche, abbiamo visto il verbo modale inglese *must* che è il prototipo e *should* è periferico del significato di necessità. Anche in italiano, per quanto riguarda la modalità deontica, esistono dei verbi modali periferici impersonali come *bisogna*, *serve*, *occorre*, *conviene*, *tocca* che esprimono diversi gradi di necessità del verbo *dovere*.

Come abbiamo già visto, i verbi modali deontici *may/can* e *must*, in italiano *potere* e *dovere*, possono esprimere anche altri tipi di modalità come ad esempio quella epistemica, mantenendo la propria categoria semantica di base, cioè quella di possibilità o di necessità. Stocchi (2020: 45- 48) afferma che l'approccio polisemico ci aiuta a descrivere questa funzione ambigua dei verbi modali deontici, essa inoltre afferma che l'ambiguità è motivata diacronicamente. Questo passaggio si spiega con il processo della grammaticalizzazione che analizzeremo nel capitolo seguente.

Capitolo 2 La grammaticalizzazione

Il secondo capitolo spiega il concetto della grammaticalizzazione partendo dalla storia della scoperta di questo fenomeno. Poi tratteremo le caratteristiche principali di questo fenomeno linguistico e i suoi meccanismi principali; ci concentreremo di più sulla grammaticalizzazione della modalità deontica dimostrando diacronicamente lo sviluppo della semantica di necessità, in particolare dei verbi italiani *bisognare* e *servire*.

2.1 All'origine della teoria della grammaticalizzazione

La teoria della grammaticalizzazione inizia con l'osservazione di morfemi grammaticali che si sviluppano gradualmente dai morfemi lessicali oppure si sviluppano grazie alle combinazioni dei morfemi lessicali con morfemi grammaticali o lessicali (Bybee et alii 1994: 4). La grammaticalizzazione è un fenomeno linguistico comune a tutte le lingue ed è stato scoperto analizzando l'evoluzione delle lingue nel corso del tempo, cioè in una prospettiva diacronica. Tuttavia, Heine (2003: 575) sostiene che non bisogna confondere questa come una teoria che spiega il cambiamento linguistico, nella sua intenzione poiché la teoria della grammaticalizzazione si occupa di descrivere questo processo diacronico, cioè spiega lo sviluppo dei morfemi grammaticali attraverso il tempo.

Tracciare un quadro sintetico per raccontare la storia degli studi sulla grammaticalizzazione non è facile poiché essi sono legati alla riflessione sul mutamento linguistico. All'inizio dell'Ottocento il mondo incominciava a studiare le lingue in una prospettiva diacronica, si era scoperta l'esistenza dell'indoeuropeo, si elaborava per la prima volta una tecnica dello studio storico delle lingue grazie al metodo storico comparativo. Infatti, lo studioso tedesco Franz Bopp con la sua opera *Über das Conjugationssystem der Sanskritsprache in Vergleichung mit jenem der griechischen, lateinischen, persischen und germanischen Sprachen* (1816) trattava la fonetica e la morfologia confrontando i suoni e le radici di lingue diverse che permettevano di ricostruire una lingua che non era più parlata, una fase arcaica di una lingua di cui non

esistevano attestazioni scritte (Renzi & Andreose 2015: 75-76).

Nell'Ottocento si parla per la prima volta della grammaticalizzazione attraverso gli studi effettuati in ambito tedesco grazie ai lavori soprattutto di Bopp, Schlegel e Humboldt. Schlegel distinse tra morfologia analitica e sintetica. Poi Humboldt nella sua opera del 1822 *Über das Entstehen der grammatikalischen Formen und ihren Einfluss auf die Ideenentwicklung* introdusse il concetto di agglutinazione, ipotizzando l'evoluzione della grammatica attraverso quattro stadi distinti:

I. "Grammatische Bezeichnung durch Redensarten, Phrasen, Sätze". II. "Grammatische Bezeichnung durch feste Wortstellungen und zwischen Sach- und Formbedeutung schwankende Wörter". III. "Grammatische Bezeichnung durch Analoga von Formen". IV. "Grammatische Bezeichnung durch wahre Formen, durch Beugung und rein grammatische Wörter".» (Humboldt, citato da Feudo 2016: 7).

Per Humboldt i diversi stadi evolutivi della grammatica provengono da diversi tipi di lingue come, ad esempio, le lingue isolanti (che sono prive di struttura grammaticale), le lingue agglutinanti, e le lingue flessive. Bopp studiò il cambiamento dalle forme lessicali alle forme grammaticali. Egli dedicò i suoi studi alla ricostruzione della lingua madre delle lingue indoeuropee. La grammaticalizzazione ha però una definizione esplicita solo all'inizio del Novecento grazie al linguista francese Antoine Meillet. Secondo Meillet, il fenomeno della grammaticalizzazione è, assieme all'analogia, l'unico che può arricchire una lingua (Feudo 2016: 6-8).

In seguito, si ebbe un periodo di relativo rallentamento negli studi della grammaticalizzazione, almeno per metà secolo. Il motivo principale di questo silenzio è stato la decadenza del metodo storico comparativo degli studi linguistici poiché il nuovo metodo moderno considerava l'approccio ottocentesco incompleto. Nonostante il metodo storico comparativo abbia avuto dei risultati notevoli soprattutto per quanto riguarda l'individuazione delle leggi fonetiche, che anche oggi sono le basi della linguistica storica, rimanevano esclusi aspetti importanti della lingua come, ad esempio, lo scarso approfondimento della sintassi. Infatti, all'inizio del Novecento questi temi sono stati affrontati con lo sviluppo dello Strutturalismo, che con il suo orientamento sincronico si allontanano dalla prospettiva di studio ottocentesca, in cui una lingua si studiava partendo dalla sua evoluzione diacronica (Renzi & Andreose 2015: 95-97).

Infatti, con l'avvento dello strutturalismo (europeo e americano), nei primi due decenni del Novecento gli studi sono principalmente sincronici, venendo messi da parte

gli studi diacronici. Bisogna aspettare la seconda metà del ventesimo secolo affinché i linguisti tornino a studiare approcci diacronici. Infatti, solo dal 1960 si riporta alla luce il fenomeno della grammaticalizzazione recuperando le riflessioni del linguista francese Meillet. Dalla linguistica francese, nel 1965 grazie allo studio *The evolution of grammatical categories* dell'indoeuropeista Kuryłowicz è stato introdotto il termine anche nell'ambito inglese. Sono importanti anche i contributi di studiosi come Émile Benveniste (allievo di Meillet) che studia la grammaticalizzazione dei verbi ausiliari. Anche Givón, anni dopo, con il suo slogan *Today's morphology is yesterday's syntax* ha avuto un contributo importante sull'importanza dell'approccio diacronico. Per lui erano importanti sia l'approccio sincronico sia quello diacronico, perché la struttura di una lingua si capisce solo se si studiano i suoi stadi precedenti di sviluppo. Givón sosteneva che la grammaticalizzazione era un processo ciclico e unidirezionale "Discorso > Sintassi > Morfologia > Morfofonematica > Zero". Lo stadio finale zero significa che inizia un nuovo ciclo che porta di nuovo dal discorso a zero (Givón, citato da Feudo 2016: 11).

Negli anni Novanta del Novecento la grammaticalizzazione incomincia ad assumere un'importanza sempre più rilevante. Alcuni linguisti suggeriscono di distinguere tra il termine grammaticalizzazione cioè il fenomeno in sé e la teoria. A tale proposito sono importanti due lavori e cioè i contributi di Leihmann (1982), *Thoughts on Grammaticalization: a programmatic sketch* e Heine & Reh (1984), *Grammaticalization and Reanalysis in African Languages*. Questi due contributi hanno reimpostato e riavviato gli studi sulla grammaticalizzazione. Queste ricerche sono state fatte da Feudo (2016), che si è impegnata a mettere in un ordine cronologico tutti gli studi che sono stati fatti fino ad oggi sulla grammaticalizzazione. Essa inoltre aggiunge i contributi di altri linguisti che hanno studiato questo fenomeno negli anni Novanta:

[...] Bybee (1985); Hopper (1987); Heine/Claudi/Hünemeyer (1991); Traugott/Heine (1991); Hopper/Traugott (2003) [1993]; Traugott (1994); Haspelmath (1998, 1999) e il *World Lexicon of Grammaticalization* di Heine/Kuteva (2002) che riporta fenomeni di grammaticalizzazione come tendenze generali in una cinquantina di lingue del mondo. Tra gli ultimi lavori citiamo Narrog/Heine (2011), che hanno curato l'uscita di un intero volume dedicato alla grammaticalizzazione e i recentissimi articoli apparsi sul numero di *Folia Linguistica* (2014). Quasi in parallelo con le nuove ricerche, si sviluppano anche le critiche alla teoria, tra questi ricordiamo Ramat (1992) e i contributi apparsi nel 2001 sul numero 23 di *Language Sciences* (Feudo 2016: 12).

Inoltre, esistono tanti lavori sulla grammaticalizzazione di ambiti specifici della

grammatica, come il tempo e l'aspetto, la modalità, gli articoli indeterminativi, il passivo, i pronomi indefiniti, gli infiniti, i possessivi, gli ausiliari, i numerali, i comparativi, i riflessivi, etc¹. Il nostro lavoro si concentra sulla grammaticalizzazione della modalità. Prima di spiegare come la modalità si grammaticalizza, è opportuno capire meglio il concetto di grammaticalizzazione.

2.2 La grammaticalizzazione

La grammaticalizzazione rappresenta il processo diacronico che riguarda essenzialmente lo sviluppo dei morfemi lessicali in morfemi grammaticali. L'obiettivo principale della teoria della grammaticalizzazione è descrivere come si sono sviluppati i morfemi grammaticali²(Heine & Kuteva 2002: 2). Inoltre, Heine (2003) sostiene che il processo della grammaticalizzazione sia essenzialmente unidirezionale (una caratteristica che approfondiremo più avanti in questo paragrafo).

Dalla definizione ne consegue che la grammaticalizzazione dimostra l'esistenza di un interscambio tra le categorie lessicali e le categorie grammaticali. Tuttavia, Bybee et alii (1994: 5) non si limitano a definire questo fenomeno come passaggio di una parola dallo stato lessicale a quello grammaticale perché questo processo diacronico rappresenta una lunga catena di sviluppi dove rientra anche l'ambito pragmatico e morfosintattico di una lingua. Infatti, il processo della grammaticalizzazione spiega anche come i morfemi grammaticali possono dare luogo, a loro volta, a morfemi ancora più grammaticali. Le categorie linguistiche partono da un significato meno grammaticale a uno più grammaticale:

Più precisamente, la storia di un item in diacronia (gram) si può immaginare come uno shift tra categorie linguistiche. Le categorie sono poste su un continuum, che va dalla forma meno grammaticale (I) alla più grammaticale (V): I. Categorie lessicali II. Categorie funzionali/elementi pronominali III. Clitici IV. Affissi derivazionali V. Affissi flessivi (Stocchi 2020: 15).

Come abbiamo già notato, la teoria della grammaticalizzazione spiega perché e come nascono e si sviluppano i morfemi grammaticali. Questo processo riguarda l'utilizzo da parte del parlante di morfemi lessicali che hanno un significato concreto,

¹ Cfr. Heine 2003: 578.

² Heine e Kuteva (2002: 2) affermano che i morfemi grammaticali, chiamati anche *grams*, sono delle categorie funzionali.

facilmente accessibile e delineato in modo chiaro con l'intenzione di esprimere la stessa forma linguistica ma, con significato più astratto. Si tratta quindi di utilizzare lo stesso materiale linguistico per esprimere due significati diversi: uno più concreto e l'altro più astratto, in questo senso il morfema lessicale può diventare ambiguo. Ne consegue che i morfemi lessicali o meno grammaticali che hanno un significato concreto (*source*), si usano in contesti che permettono la codificazione dei significati grammaticali (*target*) (Heine 2003: 578).

I morfemi lessicali sono una classe aperta di parole, hanno tanti significati, ciò significa che limitano il loro uso a contesti specifici in modo più o meno ristretto. Un esempio possono essere i verbi di moto inglesi *walk, stroll, saunter, swim, roll, slide*, dove ciascuno di essi si usa in contesti specifici perché hanno significati diversi sulla natura del movimento. Esistono altri due verbi di moto inglesi come *go* e *come*, che diversamente dai verbi elencati sopra, sono privi di significati specifici e i parlanti li utilizzano in una gamma molto più ampia di contesti. Questi due verbi sono anche i verbi di moto più frequentemente utilizzati perché sono accettati in molti contesti. Significa che i verbi di moto *go* e *come* sono verbi molto generici. I morfemi lessicali con un grado di generalità simile a questi due verbi di moto si usano spesso in costruzioni grammaticali. Ad esempio, il verbo di moto *go* nella costruzione grammaticale *be going to* oppure *gonna* si comporta in questo modo:

(1) She's gonna have a baby.

(2) That tree is gonna lose its leaves.

Il verbo *go* originariamente non era così generico, aveva quindi un valore semantico pieno, dove il parlante poteva esprimere un movimento nello spazio, si trattava di un percorso verso un obiettivo. Tuttavia, in queste frasi non si tratta di un movimento nello spazio ma di un evento futuro. Come si può notare il verbo si può utilizzare sia con soggetti animati sia inanimati. Nel primo esempio il soggetto è animato e il significato corrente può essere stato imposto dalla sua intenzione di intraprendere qualche azione. Mentre nel secondo esempio il soggetto è inanimato e il significato ancora più generalizzato del verbo di movimento *go* avrebbe fatto possibile

l'utilizzo del verbo anche con soggetti inanimati (Bybee et alii 1994: 5-6).

Da questi esempi ne consegue che studiare la grammaticalizzazione in sincronia ci offre l'opportunità di osservare che i morfemi lessicali dotati di un significato molto generale possono essere utilizzati in una gamma più ampia di contesti, essi tendono a essere fonologicamente più ridotti e annessi ad altri morfemi rispetto a quelli che hanno significato specifico (processo che analizzeremo più avanti in questo capitolo) (Stocchi 2020: 14-15).

La grammaticalizzazione si studia sia attraverso un approccio sincronico sia diacronico, ma il suo fondamento è essenzialmente di natura diacronica. Bybee et alii (1994) affermano che nonostante la grammaticalizzazione sia un processo che si studia in diacronia, anche l'approccio sincronico è utile perché si può trovare all'interno di una lingua materiale grammaticale a diversi stadi di sviluppo. Infatti, anche Stocchi (2020: 18) sostiene che “ogni tipo linguistico documentato in sincronia può rappresentare una fase in corso di un mutamento diacronico”. Quest'aspetto è interessante perché ci incuriosisce sui futuri cambiamenti che potrebbero accadere a una certa parola poiché il processo della grammaticalizzazione è regolare e uniforme, e la formazione dei morfemi grammaticali è continua e prevedibile perché è unidirezionale.

Per Bybee (1994: 12) l'unidirezionalità è “an assertion about the orderliness and tractability of semantic change”. Nonostante questa sia una caratteristica chiave del fenomeno della grammaticalizzazione, alcuni studiosi l'hanno messo in dubbio cercando di dimostrare attraverso esempi il processo contrario della grammaticalizzazione, cioè i morfemi grammaticali diventano morfemi lessicali, quindi dal più generale al più specifico (Joseph & Janda 1988; Campbell 1991, 2001; Ramat 1992; Frajzyngier 1996; Janda 2001; Joseph 2001; Norde 2001 e Newmeyer 1988, citati da Heine 2003: 582). Sebbene questi studiosi abbiano sostenuto l'ipotesi del processo contrario della grammaticalizzazione, tanti altri ricercatori del fenomeno come Bybee et alii (1994) e Heine (2003: 582) hanno rifiutato questa ipotesi. Infatti, secondo loro la direzione inversa della grammaticalizzazione non c'è³. Ad esempio, il futuro in inglese, come abbiamo già visto, può derivare da un verbo di moto ma non si evolverà di nuovo in significato come movimento nello spazio. Questa coerenza ci dimostra che la

³ Per una lettura più completa per quanto riguarda le critiche fatte sulla grammaticalizzazione cfr. Heine (2003: 582-584).

sostanza del materiale grammaticale evolve dal più specifico al più generale e astratto. Una volta che i morfemi lessicali sono diventati morfemi grammaticali, questi non assumono nuovamente la loro forma piena perché non si possono staccare e assumere di nuovo una forma libera. Un esempio che ci aiuta a capire meglio è la desinenza del *Past Tense* inglese *-ed*, che è un morfema grammaticale e non può essere modificato oppure enfaticizzato. Infatti, per enfaticizzare l'azione passata si usa la perifrasi con *do* (I certainly did wash the car) e non (I certainly washed the car) (Bybee et alii 1994: 6-13).

2.2.1 I meccanismi della grammaticalizzazione

La grammaticalizzazione coinvolge quattro meccanismi principali, e cioè indebolimento semantico⁴ (*semantic bleaching*), l'estensione (*context generalization*), riduzione morfologica (*deategorization*), l'erosione (*phonetic erosion*)⁵. I meccanismi riguardano quattro aspetti della lingua, e cioè con l'indebolimento semantico riguarda la semantica, l'estensione riguarda la pragmatica, la riduzione morfologica si riferisce alla morfosintassi e l'erosione fonetica si riferisce alla fonetica (Heine & Kuteva 2004: 2; Heine 2003: 579).

L'indebolimento semantico avviene quando si perde il contenuto lessicale di un morfema lessicale, ad esempio il verbo *go* perde il suo significato originario. L'estensione si ha quando un morfema lessicale si utilizza in nuovi contesti che sono diversi dall'utilizzo concreto usato in precedenza. Il processo è chiamato così perché il contesto di utilizzo di un morfema lessicale si generalizza diventando più astratto. Abbiamo visto in precedenza come il verbo di moto inglese *go* si usa per esprimere un presente continuo con un aspetto futuro che indica qualcosa di pianificato, qualcosa che è destinato ad accadere. Con la riduzione morfologica (*deategorization*) un morfema lessicale perde le sue caratteristiche originarie, passa cioè da una categoria a un'altra⁶. Infatti, il verbo *go* in inglese che aveva un significato pieno diventa un verbo ausiliare.

⁴ In Stocchi (2020) questo termine è inteso come slittamento di contenuto semantico.

⁵ La terminologia può essere diversa in base alle preferenze degli autori; infatti, l'indebolimento semantico Bybee et alii (1994) lo chiamano *semantic generalization*, mentre Heine (2003) lo chiama *bleaching* o *desemanticalization*.

⁶ La decategorizzazione è spesso una transcategorizzazione, cioè un passaggio da una categoria a un'altra (Da Milano 2010, Enciclopedia Treccani).

Un morfema lessicale quindi, una volta che ha perso il significato pieno si generalizza e poi passa da una categoria a un'altra. Conseguentemente il morfema lessicale può perdere la sua sostanza fonetica, quindi subire un'erosione fonetica. Questo significa che se un morfema lessicale perde l'accento o il tono, le consonanti e le vocali si riducono e portano alla riduzione della lunghezza del morfema lessicale. Ad esempio, Bybee et alii (1994: 6-7) riporta un esempio di erosione fonetica all'interno della costruzione grammaticale *be going to* che abbiamo visto in precedenza, la prima vocale del verbo *gonna* è una *schwa* (ə) che si è ridotta da [ow], mentre la consonante nasale, che ha subito uno sbattimento alveolare (*flapping* o *tapping*) è dovuto alla coarticolazione della consonante nasale velare del participio continuo (*progressive participle*) con [t] di *to*. La riduzione fonetica e semantica di un morfema lessicale è dovuta alla sua dipendenza dal materiale che lo circonda. Con la riduzione e la dipendenza semantica e fonologica si arriva a un crescente irrigidimento della posizione sintattica del morfema lessicale e delle sue relazioni con altri elementi.

Secondo Heine (2003) tutti i meccanismi della grammaticalizzazione danno origine a un'evoluzione che può essere descritta sotto forma di un modello a tre stadi⁷⁸:

- i There is a linguistic expression A that is recruited for grammaticalization.
- ii This expression acquires a second use pattern, B, with the effect that there is ambiguity between A and B.
- iii Finally, A is lost, that is, there is now only B (Heine 1993, citato da Heine 2003: 579).

Heine (2003) con il modello a tre stadi dimostra l'esistenza di una struttura a catena della grammaticalizzazione. Esso sostiene che nonostante ci sia una struttura a catena, non tutti i morfemi lessicali quando si grammaticalizzano procedono al terzo stadio. Heine, infatti, afferma che ci sono casi di grammaticalizzazione in cui il processo si è fermato al secondo stadio, cioè dove esiste un'ambiguità nell'uso di una forma linguistica. Se invece nel processo della grammaticalizzazione di un morfema lessicale si arriva al terzo stadio, il morfema grammaticale perde il suo significato originario, si generalizza e poi passa a una nuova categoria grammaticale (Heine 2003: 579).

⁷ Stadio1: c'è un'espressione linguistica A selezionata per la grammaticalizzazione; Stadio2: l'espressione acquista un secondo modello d'uso, B, con l'effetto che c'è ambiguità tra A e B; Stadio3: l'espressione A si perde, ora rimane solo l'espressione B (traduzione mia).

⁸ Questo modello è detto anche modello di sovrapposizione (Feudo 2016: 22).

Inoltre, elenchiamo brevemente le otto ipotesi che sono state formulate da Bybee et alii (1994) su come avviene la grammaticalizzazione, e cioè *source determination* (la grammaticalizzazione è determinata dalla costruzione originale), *unidirectionality* (il processo della grammaticalizzazione è da morfema meno grammaticale a più grammaticale), *universal paths* (esistono percorsi universali in tutte le lingue), *retention of earlier meaning* (dopo la grammaticalizzazione, un morfema grammaticale conserva ancora delle tracce del suo significato originale), *consequences of semantic retention* (le costruzioni possono essere utilizzati allo scopo di ricostruire le forme da cui derivano), *semantic reduction and phonological reduction* (le due riduzioni correlano), *layering* (se appaiono nuovi morfemi grammaticali che hanno la stessa funzione non significa che il morfema di prima scompare⁹), *relevance* (esiste una misura della rilevanza del morfema grammaticale, più un morfema è grammaticale meno esso è rilevante rispetto al significato della radice) (Bybee et alii 1994, citato da Stocchi 2020: 19).

Abbiamo parlato in precedenza dell'unidirezionalità della grammaticalizzazione che si spiega attraverso l'idea che nella maggior parte delle lingue tipologicamente e geneticamente irrelate, i morfemi lessicali possono essere utilizzati in altri contesti mentre i morfemi grammaticali, che derivano da quelli lessicali non possono più tornare ad un significato astratto. Come già sappiamo questo è dovuto alla dipendenza dei morfemi grammaticali dal materiale linguistico che lo circonda, quindi la loro posizione sintattica s'irrigidisce. Poiché il nostro lavoro si dedica alla grammaticalizzazione della modalità deontica, i nostri esempi e le spiegazioni partono dai verbi modali e il percorso che hanno fatto attraverso la storia.

⁹ Ad esempio, le lingue romanze hanno due tipi di futuro (semplice e composto), il romeno ha tre tipi di futuro, ma possono tutti coesistere nella stessa lingua (Feudo 2016: 23).

2.3 La grammaticalizzazione della modalità deontica

Come abbiamo notato nel primo capitolo, la modalità deontica fa riferimento non solo a obbligo e permesso del soggetto di compiere un'azione che deriva da un'autorità esterna al parlante, ma esprime anche necessità e possibilità. In questo paragrafo analizziamo la grammaticalizzazione della modalità verbale, in particolare gli ausiliari di modalità deontica con diversi gradi di necessità e obbligo. Come abbiamo già accennato nel primo capitolo, un verbo può esprimere due tipi di modalità, e cioè si nota come i verbi di necessità o possibilità possono essere utilizzati per esprimere sia la modalità deontica sia la modalità epistemica. Stocchi (2020: 48) prende come esempio il verbo modale potere dell'italiano che in (3) esso esprime una capacità intesa deonticamente, mentre in (4) esso esprime una possibilità intesa epistemicamente:

(3) Non posso finire l'esercizio.

(4) La quarantena potrebbe essere prolungata.

Questi due esempi fanno notare che un verbo modale può esprimere ambiguità nel suo significato. L'ambiguità nasce dalla possibilità del verbo di essere espresso in più contesti (sia epistemici sia deontici). Esempi simili abbiamo visto anche in inglese nel primo capitolo dove i modali *may/can* e *must* si usano per esprimere entrambe le modalità. Bybee et alii (1994: 195) sostengono che sia l'inglese sia in tante lingue del mondo esiste questa sovrapposizione e polisemia delle due modalità, che è dovuta a fattori diacronici. Dal punto di vista diacronico si assume che la modalità deontica (che Bybee la chiama *agent-oriented modality*) sia nata prima della modalità epistemica, cioè i significati della modalità epistemica si sono sviluppati più tardi (Bybee et alii 1994: 194).

Quando un morfema grammaticale tende a cambiare la categoria modale, esso è soggetto a cambiamento di significato. Le parole che esprimono modalità epistemica si sviluppano dai verbi che esprimono modalità deontica, è un processo di "progressiva astrazione semantica" (Bybee et alii 1985, 1994, citato da Stocchi 2020:49). Stocchi

(2020) afferma: “L’estensione è in una direzione univoca dal soggetto alla proposizione, cioè da modalità deontica a modalità epistemica: *Agent-oriented* > *Epistemic*” (Stocchi: 2020:49). Quest’estensione si traduce con la grammaticalizzazione, cioè il passaggio da meno grammaticale a più grammaticale, implicando tutti i meccanismi che abbiamo visto prima: desemantizzazione, estensione, decategorizzazione, riduzione fonetica.

I verbi modali derivano da verbi lessicali, verbi che originariamente avevano un significato pieno. Questo è evidente in molte lingue del mondo, infatti, Bybee et alii (1994) offrono dei dati utili su quest’argomento, essi propongono una lista di *lexical sources* per ciascun tipo di modalità in tantissime lingue irrelate tra loro e mostrano come la modalità viene espressa in esse con morfemi grammaticali che in origine significavano qualcos’altro. Ad esempio, in alcune lingue per esprimere la modalità deontica, si utilizzano verbi che originariamente significavano un obbligo concreto, ma alcune lingue invece usano degli ausiliari con significato altamente generico come i verbi *be*, *become* o *have* oppure verbi come *get*, *obtain*, *catch*¹⁰.

[...] many of the constructions that are grammaticizing as expressions of obligation in our data contain lexical items that refer explicitly to concepts related to obligation. Thus, Danish *skulle*, cognate with English *shall*, derives from a verb meaning ‘owe’; the Cantonese phrase *ying goi* includes the verb *goi*, meaning ‘owe’, with another obligation word, *ying*. [...] Another large set of obligation constructions is formed using the highly generalized auxiliaries meaning ‘be’, ‘become’, or ‘have’. [...] Baluchi uses the verb *budg* ‘be, become’ [...] Lahu also has an obligation construction using a verb *ga* meaning ‘get, obtain, catch’ (Bybee et alii 1994: 183).

Per capire la storia di un morfema grammaticale con significato di necessità, bisogna risalire alla sua origine lessicale premodale: l’indebolimento semantico di un morfema lessicale scelto per la grammaticalizzazione rende possibile il suo ingresso nella categoria funzionale della modalità deontica; successivamente il morfema passa, si estende alla categoria della modalità epistemica. Secondo Stocchi (2020) un morfema grammaticale fa il percorso seguente:

Elemento lessicale > Necessità deontica > Necessità epistemica.

Esistono quattro funzioni premodali candidate all’ingresso nella categoria modale di necessità deontica:

¹⁰ Cfr. Bybee et alii (1994: 182-183).

- I. 'If it becomes', 'perfect'.
- II. 'Owe', 'duty', 'belong', 'be good, proper'.
- III. 'Have', 'be supposed'.
- IV. 'Need' (Stocchi 2020: 52).

Poiché il nostro lavoro si concentra in questo capitolo sul dominio italiano, è importante guardare in che modo i verbi modali italiani che esprimono necessità si sono grammaticalizzati e individuare l'appartenenza di questi verbi (ora grammaticalizzati) a una delle quattro funzioni premodali. Infatti, Stocchi (2020: 52) nel suo lavoro cerca di individuare una coerenza semantica tra i verbi di necessità italiani e ricondurli a queste quattro categorie. Nel prossimo paragrafo osserviamo le caratteristiche degli ausiliari deontici italiani e la loro grammaticalizzazione.

2.3.1 Il verbo *bisognare* in italiano contemporaneo

Benincà & Poletto (1997) affermano che alcuni verbi ausiliari modali possiedono delle caratteristiche particolari nel loro uso. Sono i verbi che hanno una funzione modale deontica, cioè quelli che esprimono una pura necessità. Stocchi (2020: 61) ci offre una lista completa dei verbi ausiliari modali deontici, e cioè: *bisognare*, *servire*, *occorrere*, *toccare*, *convenire*. Il prototipo di questi verbi è il verbo *dovere*. La necessità, come abbiamo già visto, deriva da fattori esterni all'agente che derivano da una certa autorità che spesso coincide con il parlante stesso, ma esistono casi in cui l'agente non è spesso responsabile di quest'autorità, cioè la modalità deontica in questo caso esprime una pura necessità che l'azione si realizzi. Si notino i seguenti esempi riportati da Stocchi (2020: 61-62):

- (5) a. Bisogna / serve / occorre / tocca / conviene partire subito.
- b. Bisogna / serve / occorre / tocca / conviene che Mario parta subito.

(6) Dobbiamo fare la spesa prima che chiuda il negozio!

In (5) vediamo i verbi deontici che svolgono la funzione di un verbo ausiliare poiché seguono un verbo all'infinito, reggono quindi una frase subordinata con

significato modale di pura necessità. Invece in (6) il verbo ha un significato leggermente diverso dai verbi impersonali che abbiamo visto in (5), inoltre, il verbo *dovere* ha una struttura argomentale. Mentre *bisogna* e il gruppo di verbi deontici possiedono una struttura argomentale più ridotta, oppure (nel caso di *bisognare*) questa manca.

In questo paragrafo vedremo le caratteristiche dei modali deontici, con particolare attenzione al verbo *bisognare*, che presenta una struttura argomentale più ridotta rispetto a tutti gli altri verbi della stessa categoria. I verbi che esprimono la modalità deontica si comportano in un modo diverso rispetto agli ausiliari o altri modali da tanti punti di vista. In seguito, vediamo le particolari caratteristiche morfosintattiche che esprimono questi verbi portate da Benincà & Poletto (1997). Innanzitutto, questi verbi non hanno nessun ruolo tematico assegnato. Parlando della struttura argomentale ridotta del verbo *bisognare* e il gruppo di verbi deontici, possiamo notare negli esempi di prima la presenza di una frase infinitiva o una frase complementare con il verbo al congiuntivo (CP) al posto del complemento oggetto.

Una prima particolarità morfologica riguarda la flessione dei verbi modali deontici. In particolare, guardiamo il paradigma impoverito del verbo *bisognare* e le possibili flessioni ammesse del verbo, esso si flette solo alla terza persona singolare e gli unici modi e tempi ammessi sono: l'indicativo (presente, imperfetto, futuro), e il condizionale presente. Ad esempio, un'espressione come in (7) è agrammaticale in italiano¹¹:

(7) *Ha bisognato farlo in fretta/ Bisognò farlo.

Un'altra particolarità del verbo *bisognare* è la mancanza di un pronome clitico (8). Il verbo *bisognare* significa pura necessità ed è un estremo a differenza dei suoi simili che invece possono selezionare un argomento tematico al dativo¹² (9). Si notino gli esempi:

¹¹ Questo si riferisce al gruppo di verbi deontici sia al loro utilizzo in italiano sia in dialetto, ad esempio il verbo *toccare* in dialetto veneto non può essere coniugato al passato prossimo (es. *Ga tocà che lo fazese mi.) (Benincà & Poletto 1997)

¹² Anche in Veneto esistono espressioni del verbo *tocàre* come (es. Toca che lo fasa mi / Me toca partire.) (Benincà & Poletto 1997).

- (8) a. *Gli bisogna mangiare.
b. *Lo bisogna incontrare.

(9) Gli occorre / serve / conviene / tocca mangiare prima del solito.

Un'ultima particolarità del verbo *bisognare* che Benincà & Poletto (1997) riportano, riguarda la mancanza di un soggetto dovuta alla severa riduzione sintattica del verbo. Notiamo il seguente esempio:

(10) *Bisogna che lo leggiamo senza esser necessario che lo facciamo subito.

Notiamo che in (10) il soggetto espletivo del verbo *bisognare* non riesce a controllare il soggetto PRO della frase infinitiva; infatti, esse sostengono che “the subject of *bisogna* is completely unable to give PRO any content¹³”.

2.3.1.1 La grammaticalizzazione del verbo *bisognare*

Benincà e Poletto (1997) hanno studiato il percorso storico di alcuni verbi di necessità, noi in particolare portiamo solo il percorso storico del modale *bisognare*. Le studiose determinano le restrizioni morfo-sintattiche del verbo *bisognare* attraverso un approccio diacronico, cioè esse partono dalla storia della lingua italiana. Si sostiene quindi che il verbo *bisognare* non è stato sempre un elemento puramente funzionale in italiano. Infatti, in italiano antico *bisognare* aveva le stesse caratteristiche di un verbo lessicale, cioè presentava delle proprietà sintattiche e la semantica di un verbo lessicale pieno. Per dimostrare ciò le studiose usano dei testi della letteratura italiana che sono principalmente dell'italiano del Trecento con esempi tratti da *Decameron* di Boccaccio, del Cinquecento con esempi tratti da *il Principe* di Machiavelli (1513) e del Seicento, gli esempi presi da Galileo Galilei (1632).

Ad esempio, nel testo del Trecento *Decameron* scritto da Boccaccio il verbo *bisognare* presenta le stesse caratteristiche di un verbo lessicale. Infatti, il verbo presenta una struttura argomentale, e cioè un soggetto, desinenze per persona e numero,

¹³ Cfr. Benincà & Poletto (1997)

(13) e un clitico al dativo (14)¹⁴. Inoltre, il verbo poteva essere flesso a tutti i tempi verbali come, ad esempio, al passato prossimo (15) e al modo gerundio (16).

(13) e perciò tu ci bisognavi per dir certe orazioni (VII, 3, 31)

(14) e quando la gelosia gli bisognava del tutto...

(15) ...in più lunghi digiuni che loro non sarien bisognati.

(16) ...bisognandogli una grande quantità di denari...

Inoltre, Benincà e Poletto (1997) dimostrano che l'italiano del Trecento presenta, oltre all'uso lessicale, anche una forma impersonale del verbo. L'uso impersonale del verbo *bisognare* del Trecento è simile a quella dell'italiano moderno, ma non del tutto identica alla forma impersonale dell'italiano contemporaneo. Notiamo l'uso della forma impersonale del verbo *bisognare* nel testo *Decameron* di Boccaccio:

(17) e perciò non bisogna che io vi dimostri, ... (III, 5, 11)

La doppia compatibilità sintattica del verbo *bisognare* continua anche nel Cinquecento. Infatti, in Machiavelli le studiosi trovano un uso impersonale del verbo, ma anche in questo caso è diverso da quello dell'italiano contemporaneo poiché il verbo impersonale *bisognare* si trova coniugato al gerundio:

(18) cioè, se uno principe ha tanto stato che possa, bisognando, [...]

Nel Seicento prevale l'uso impersonale del verbo *bisognare*. In questa fase della lingua il verbo non possiede più una struttura tematica come quella lessicale, mentre seleziona soltanto un verbo all'infinito o al congiuntivo. Il paradigma risulta impoverito esattamente come appare oggi nell'italiano contemporaneo. Si noti l'esempio preso dal

¹⁴ The thematic structure of *bisogna* is the following: an experiencer theta is realized with a dative and a theme takes a nominative. The verb agrees with the theme-subject (Benincà & Poletto 1997).

testo *Dialogo sui massimi sistemi* (1632) di Galileo Galilei (Benincà & Poletto 1997):

(19) a. Bisogna dunque che voi diciate, che quando il corpo si corrompe, [...]

In conclusione, il verbo *bisognare* nel Trecento e Cinquecento presenta una doppia compatibilità sintattica, cioè presenta sia un uso lessicale sia un uso impersonale. Nel Seicento invece non esiste più questa doppia compatibilità sintattica, prevalendo solo la costruzione impersonale. Stocchi (2020) afferma che il doppio uso del verbo *bisognare* ha portato alla sua interpretazione come elemento funzionale. Nello specifico, la doppia compatibilità si realizza quando entrambe le forme presentano un pronome clitico. Se il clitico è interpretato come esperiente argomentale il verbo ha un uso lessicale, poiché l'esperiente è considerato un argomento tematico e il verbo può proiettare un VP. Se invece il clitico è interpretato come beneficiario il verbo non può proiettare un VP perché il beneficiario non è un argomento del verbo. Ne consegue che il verbo *bisognare* non può proiettare un VP perché il clitico è stato interpretato come beneficiario, e in questo caso la grammatica inserisce *bisognare* in un livello più alto rispetto a VP, che è IP, in particolare nella testa *RootMod*¹⁵. In questo modo il verbo *bisognare* nel processo di grammaticalizzazione acquisisce il suo pieno significato deontico, in assenza di una struttura argomentale il verbo ha subito restrizioni morfo-sintattiche (Benincà & Poletto, citate da Stocchi 2020: 67-68).

2.3.2 Il verbo *servire* in italiano contemporaneo

Analogamente al verbo *bisognare* anche il verbo *servire*¹⁶ (accennato in precedenza) è un marcatore di pura necessità. A differenza di *bisognare* il verbo *servire* presenta due costruzioni, e cioè una costruzione modale e una lessicale.

Con la costruzione modale il verbo esprime un significato di “essere utile, necessario o funzionale al risultato” e può selezionare una frase subordinata non finita o finita al congiuntivo e può attrarre anche il marcatore negativo *non* (20). Stocchi (2020)

¹⁵ Cfr. Benincà & Poletto (1997).

¹⁶ Tutti gli esempi sul verbo *servire* e la sua grammaticalizzazione sono presi da Stocchi, che si è impegnata a cercare l'etimologia del verbo e ha analizzato testi sia dell'italiano antico sia contemporaneo (2020: 72-96).

riporta alcuni esempi estratti dai corpus CORIS e Morfologia dell'italiano in DIAcronia (M.I.DIA):

- (20) a. Serve prendere provvedimenti immediati.
b. ...e non serve impiccarli, o scatenare contro di essi¹⁷...
c. ...e non serve ch'io stia in guardia¹⁸...

Il verbo *servire* può selezionare anche un sintagma nominale:

- (21) Serve del latte.

Inoltre, abbiamo notato in (9) che il verbo *servire*, assieme a *convenire*, *occorrere*, *toccare e tocàre* (veneto), a differenza del verbo *bisognare*, presentano un pronome clitico. Quindi i due verbi non hanno sempre le stesse costruzioni sintattiche. Come notiamo dagli esempi, il verbo *servire* con costruzione modale è un marcatore di necessità ed è impersonale, poiché il verbo presenta flessione solo alla terza persona singolare e non presenta un soggetto. Stocchi (2020) afferma che la costruzione modale del verbo *servire* è un'innovazione dell'italiano contemporaneo e moderno perché i dati storici attestano solo una costruzione lessicale nell'italiano antico (analizzeremo nel paragrafo seguente).

Come abbiamo accennato in precedenza, il verbo *servire* presenta anche una costruzione lessicale nell'italiano contemporaneo. L'uso lessicale presenta due tipi di predicati, e cioè uno transitivo (con semantica d'azione) e uno intransitivo inaccusativo (con semantica stativa). Il verbo *servire* con costruzione transitiva (22) seleziona come ausiliare il verbo *avere* e due argomenti: un argomento esterno che svolge la funzione di soggetto, dove il soggetto è umano e volitivo (agente) e riceve il caso nominativo; il secondo argomento è il beneficiario e riceve il caso accusativo (es. il Governo), il beneficiario è un argomento interno a differenza dell'agente. L'agente fornisce prestazioni a un beneficiario per mezzo di un eventuale strumento. Il verbo *servire* con

¹⁷ Esempio di Giovanni Guareschi 1946 in *Lettere al postero* (Stocchi 2020: 73).

¹⁸ Esempio di Edmondo De Amicis, 1905 in *L'idioma gentile* (Stocchi 2020: 73).

costruzione transitiva esprime un significato di “fornire qualcuno delle opere che gli sono necessarie o utili”.

(22) [...] chi ha servito il Governo, è inutile, non si trova bene¹⁹ [...]

Quando invece il verbo lessicale *servire* è un predicato dalla semantica stativa cioè intransitiva (23), il verbo ha il significato di “essere utile o necessario o funzionale al risultato”. Inoltre, il soggetto che il verbo *servire* intransitivo inaccusativo seleziona non è un argomento esterno e non è un’entità agentiva. In assenza di un agente il verbo assume come soggetto sintattico un argomento interno, cioè un’entità tematizzata utile per la realizzazione dell’evento. Il soggetto può essere uno strumentale (23. a), una frase subordinata con verbo di modo finito al congiuntivo (23.b.), una frase infinitiva (23.c). Il verbo intransitivo inaccusativo seleziona l’ausiliare *essere*. Oltre al soggetto il verbo può selezionare un secondo argomento chiamato beneficiario (es. *le* in 23.c) spesso realizzato da un pronome clitico al dativo o da un sintagma preposizionale; un’altra entità coinvolta nell’evento è il complemento di fine (realizzato da un sintagma preposizionale o da una subordinata all’infinito) introdotto dalla preposizione *a* (es. *a ribadire* e *a chiarire* in 23.a).

(23) a. quel dibattito a qualcosa era servito: a ribadire e a meglio chiarire²⁰ ...

b. ...non serve che i nostri ufficiali si vestano color del fieno²¹ ...

c. ...le sarebbe servito starsene in città²².

Poiché *servire* può essere un verbo intransitivo inaccusativo il suo soggetto può essere pronominalizzato (24), ammettere più facilmente la collocazione post-verbale del soggetto (25) e non può essere marcato. Si notino gli esempi riportati da Stocchi (2020):

(24) Sono servite tre dosi per immunizzare la popolazione/ Ne sono servite tre.

¹⁹ Esempio di Antonio Fogazzaro, 1895 in *Piccolo mondo antico* (Stocchi 2020: 74).

²⁰ Esempio di Indro Montanelli, 1972 in *L’Italia del Risorgimento* (Stocchi 2020: 78).

²¹ Esempio di Guido Manacorda, 1919 in *Mefistofele e il junker* (Da diari ed epistolari di guerra austro-ungarici) (Stocchi 2020: 78).

²² Esempio di Dino Buzzati, *il deserto dei Tartari*, 1949 (Stocchi 2020: 78).

(25) Servono tre sedute di allenamento per recuperare la preparazione.

Tuttavia, il verbo *servire* inaccusativo, a differenza di altri verbi inaccusativi non può ammettere la costruzione participiale assoluta accordata con un nome. Ad esempio, la frase in (26) è agrammaticale:

(26) *Servito il manuale, ho sostenuto l'esame senza problemi.

Come abbiamo detto, il verbo intransitivo inaccusativo *servire* non può mai selezionare come soggetto un agente che realizza attivamente l'azione del verbo. Infatti, abbiamo visto negli esempi di prima che *servire* usa come ausiliare il verbo *essere*. Tuttavia, è possibile in questa costruzione anche l'uso dell'ausiliare *avere* (Stocchi 2020: 72-79).

(27) ...ci ha servito / ci è servito un chilo in più di farina²³.

In conclusione, il verbo *servire* in italiano contemporaneo è un verbo che può avere due strutture morfosintattiche. Infatti, il verbo può selezionare un'entità umana e volitiva (agente) come soggetto e il significato del verbo è “farsi tramite attivo per una prestazione”, il verbo è transitivo e seleziona l'ausiliare *avere*. La seconda struttura morfosintattica del verbo si realizza con un soggetto non agentivo (uno strumentale) il verbo intransitivo inaccusativo può scegliere se usare l'ausiliare *essere* o *avere*; tuttavia, il verbo preferisce di più l'ausiliare *essere*. Con un'entità non agentiva il verbo tende ad avere un significato di “farsi mezzo per una prestazione”, il verbo è stativo e il suo significato è molto simile a quello di “occorrere, essere necessario, utile, giovare”. Infatti, la costruzione intransitiva significa utilità o necessità del soggetto non agentivo: ed è qui che nasce la possibilità del verbo *servire* di essere utilizzato in un contesto modale. Quindi, i due significati della radice del verbo *servire* dipendono dalla presenza o meno di un'entità agentiva (Stocchi 2020: 89).

²³ Esempio preso da Stocchi (2020:79).

2.3.2.1 La grammaticalizzazione del verbo *servire*

L'etimologia del termine dice che il verbo deriva dal latino *serviō* che significava “essere/comportarsi da servo/schiavo”. In latino classico il verbo è intransitivo, quindi non ha un complemento oggetto al caso accusativo e seleziona solo un soggetto umano (agente), in alcuni casi il verbo seleziona anche un beneficiario al dativo. Ne consegue che il verbo in latino è di tipo stativo ed è simile alla costruzione intransitiva dell'italiano moderno e contemporaneo (Stocchi 2020: 85-86)²⁴.

In italiano antico il verbo *servire* significa “fare servitù, ministrare ad altrui”²⁵. In questa fase della lingua, il verbo *servire* non presenta alcun uso modale del verbo, quindi solo l'uso lessicale. Nell'uso lessicale, allo stesso modo dell'italiano contemporaneo e moderno esistono due costruzioni diverse: transitiva e intransitiva.

Con la costruzione intransitiva il verbo presenta due argomenti: un argomento esterno che assume il ruolo di soggetto animato (agente) e permette l'accordo con il verbo, il verbo ausiliare è *avere*; il secondo argomento è il beneficiario che non è obbligatorio nella frase. Il beneficiario, se espresso, è introdotto da un pronome clitico al dativo o da un sintagma nominale introdotto dalla preposizione *a*. Riportiamo alcuni esempi²⁶:

(28) Brunetto Latini, Retorica

...Tulio avea tanto servito al comune di Roma ...

Anche con la costruzione transitiva il verbo seleziona due argomenti: un soggetto agente che prende il caso nominativo e un argomento interno, cioè un beneficiario. Il verbo seleziona l'ausiliare *avere*.

(29) Statuti pisani, 1302

...se quel lavoratore...non avesse servito l'arte suprascripta...

²⁴ Forcellini, *Lexicon Totius Latinitatis*, citato da Stocchi (2020: 85).

²⁵ Il dizionario Tommaseo – Bellini in Accademia della Crusca citato da Stocchi (2020:80).

²⁶ Tutti gli esempi riportati in questo paragrafo sono riportati da Stocchi (2020: 80-85) dal corpus *Opera del Vocabolario Italiano* (OVI).

Esiste anche la costruzione passiva del verbo transitivo *servire* che seleziona due argomenti: il soggetto della frase passiva (che è il complemento oggetto della frase attiva), e un argomento interno espresso attraverso lo strumentale che può essere obliquo o preposizionale (es. *di due cose*).

(30) Bono Giamboni, Vizi e Virtudi, 1929

...Mamone vuol esser dall'uomo servito di due cose...

Con questi esempi si nota che in italiano antico era possibile solo un soggetto animato (agente) che svolgeva l'azione di *servire*. Tuttavia, in una minoranza di contesti (in contesti letterari) era possibile anche un soggetto inanimato. Il soggetto inanimato porta un significato traslato e metaforico e il verbo assume il significato di "essere utile o necessario al risultato" e semanticamente è uno strumentale. L'ausiliare è *avere*:

(32) Dante, Convivio, 1304-1307

Non avrebbe lo latino così servito a molti.

In conclusione, il verbo *servire* in italiano antico seleziona solo soggetto animato e umano e seleziona l'ausiliare *avere* sia per la costruzione transitiva sia intransitiva. L'ausiliare *essere* è usato solo per la forma passiva della costruzione transitiva. Quando si verifica un soggetto inanimato l'ausiliare è sempre *avere*. Stocchi (2020) afferma che in tutte le attestazioni dell'italiano antico il verbo sceglie l'ausiliare *avere* anche quando il soggetto non è un agente.

In tutte le attestazioni di italiano antico, il verbo ha una morfologia attiva nei tempi composti segnalata dalla scelta dell'ausiliare *avere*, anche nei rari casi di assenza di un agente umano e volitivo (cfr. 47, 48). Ad un certo punto nella storia dell'italiano (dal XVII secolo: cfr. (9)) si registra una selezione distinta di ausiliare in corrispondenza di questa semantica non-agentiva: i dati storici testimoniano infatti l'emergere graduale di *servire* come un verbo inaccusativo in italiano moderno e contemporaneo (Stocchi 2020: 87).

Significa che la costruzione inaccusativa del verbo nell'italiano contemporaneo e moderno è la continuazione del verbo italiano antico con soggetto espresso da entità non agentive. Infatti, in assenza di un agente è lo strumentale ad assumere il ruolo di soggetto. Lo strumentale è quindi un argomento del verbo e il significato di necessità è

stato aggiunto come un nuovo significato alla radice stessa del verbo *servire*. Questo ha permesso la possibilità del verbo *servire* di entrare a far parte della categoria modale. Collegandoci a quanto detto nel terzo paragrafo di questo capitolo, il significato inaccusativo del verbo *servire* è compatibile con la semantica *Need*, infatti, Stocchi (2020) afferma:

Il significato stativo “essere utile/ funzionale a qualcosa” è compatibile con la semantica *Need*, che, secondo BYBEE et al. 1994, VAN DER AUWERA & PLUNGIAN 1998: 94 è una fonte della funzione modale deontica: “Necessity reports the existence of physical conditions compelling an agent to complete the predicate action” (Bybee et alii, 1994, citato da Stocchi 2020: 95).

Inoltre, il cambio di significato tra il latino e l’italiano antico si spiega con la sensibilizzazione dell’italiano antico, moderno e contemporaneo alla natura del soggetto del verbo *servire*, quindi, l’italiano marca la presenza di un soggetto agentivo. Invece il latino non faceva distinzione tra Agente e strumentale. Stocchi (2020) afferma che la grammaticalizzazione del verbo *servire* è parziale poiché si usa ancora nell’italiano contemporaneo la costruzione lessicale con soggetto espresso da un agente.

Per concludere, i percorsi di grammaticalizzazione dei due verbi (*bisognare* e *servire*) come marcatori di necessità sono simili. Entrambi i verbi possono essere riconducibili ad un unico significato pre-modale di *Need*, quindi, esiste una coerenza semantica. I due verbi nell’italiano antico presentavano una doppia compatibilità sintattica, poi con il tempo hanno perso la loro capacità lessicale che ha portato all’impoverimento tematico, infatti, *bisognare* presenta un impoverimento della sua struttura argomentale e presenta restrizioni morfosintattiche. Analogamente, anche il verbo *servire* in alcuni contesti dell’italiano contemporaneo è grammaticalizzato, essendo un marcatore di modalità deontica. Entrambi i verbi selezionano una frase subordinata infinitiva e finita con il verbo al congiuntivo. Quindi, questi sono i percorsi di grammaticalizzazione che possiamo identificare nella grammaticalizzazione di un verbo di necessità in italiano.

Nel prossimo capitolo cercheremo di trovare percorsi di grammaticalizzazione simili anche in romeno.

Capitolo 3 I verbi di necessità in romeno

Nel terzo capitolo si farà un'introduzione ai verbi che possono esprimere il significato di necessità in romeno. In particolare, tratteremo i due verbi più utilizzati in romeno, *a trebui* e *a avea*.

3.1 Il significato di necessità in romeno

La modalità si esprime in romeno attraverso i modi verbali (chiamati anche modalizzatori grammaticali) e sistemi modali (chiamati modalizzatori lessico-grammaticali). I sistemi modali riguardano in particolare gli avverbi e le locuzioni avverbiali, i verbi modali¹, verbi lessicali con significato modale² e la perifrasi verbale. I mezzi linguistici più frequentemente utilizzati per esprimere la modalità sono i modi verbali, i verbi modali, gli avverbi e le locuzioni avverbiali.

La necessità si esprime in romeno attraverso: il modo congiuntivo; avverbi e locuzioni avverbiali come *napărat* (necessariamente), *obligatoriu* (obbligatoriamente), *musai* (necessariamente); il verbo modale *a trebui* (bisognare/dovere/servire); i verbi lessicali con significato modale *a se cuveni* (convenire), *a se cădea* (bisognare/dovere), *a se cere* (si richiede/si chiede), *a se impune* (imporre), *a se obliga* (obbligare), *a urma* (resta³), *a avea* (avere), *a fi* (essere), *a rămâne* (restare), *a rezulta* (risultare), *a se face* (fare); perifrasi verbali come *a avea obligația să* (avere l'obbligo di), *e dator să* (essere

¹ Il termine di verbo modale in romeno (o moralizzatore verbale, operatore modale) è problematico, i linguisti romeni e moldavi considerano questi verbi come semi ausiliari modali (Dimitriu, citato in Ciumacenco 2019: 72).

² Zgârcioabă (2009) afferma che GALR fa distinzione tra verbi modali e verbi lessicali con significato modale, inoltre essa nel suo lavoro considera che i verbi lessicali con significato modale siano verbi semi-ausiliari contestuali, includendoli in una categoria a parte poiché questi sono dei sinonimi contestuali o verbi modali virtuali. Il romeno subisce spesso mutamenti di significato e nuove costruzioni, possiede tante espressioni che hanno la tendenza di far sparire alcune costruzioni sintattiche fisse e di aumentare il numero di verbi che diventano marcatori di modalità per esprimere la soggettività del parlante. Tutti questi verbi costituiscono un'unica classe lessico-grammaticale chiamata semi-ausiliari contestuali verbi modali contestuali (Zgârcioabă 2009: 70).

³ Il verbo *a urma* si traduce letteralmente con seguire, ma quando si utilizza come verbo di necessità il verbo ha il significato di restare (es. non mi resta che...).

costretto/obbligato), *e de dorit să* (essere necessario/opportuno), *e necesar să* (essere necessario), *e nevoie să* (essere necessario), *e obligatoriu să* (essere obbligatorio), *în mod obligatoriu* (in modo obbligatorio), *în mod necesar* (in modo necessario), *a avea + de + supin* (avere da), etc. (Bărbuță 2008: 60-66). Come notiamo, Bărbuță (2008) offre una lista di mezzi che sono utilizzati per esprimere la necessità, introducendo sia una categoria di verbi modali sia una categoria di verbi con significato modale. A questo proposito, anche Zgârcioabă (2009) propone una lista simile di verbi di necessità basandosi sullo studio elaborato dagli studiosi romeni come Berejan (che identifica 43 verbi modali considerandoli semi-ausiliari e li classifica in base al loro significato), Ciobanu (che si occupa dello studio dei verbi semi-ausiliari di modalità), e Cemârtan (che parla dei verbi semi-ausiliari modali in romeno antico, elencando 44 verbi classificati in tre gruppi). Attraverso questo studio Zgârcioabă (2009: 71-72) riesce a identificare 110 semi-ausiliari raggruppati in sette gruppi semantico-funzionali, dove la necessità rappresenta un gruppo tra questi sette. Tuttavia, a differenza di Bărbuță (2008) ella li considera tutti semi-ausiliari modali, cioè un gruppo di verbi che sono periferici e il loro prototipo è il verbo *a trebui* (bisognare/servire).

Non tutti i verbi di necessità che abbiamo riportato sopra hanno la stessa frequenza d'uso. I verbi più frequentemente utilizzati in romeno per esprimere la necessità sono i verbi *a trebui* (bisognare), *a fi* (essere) e *a avea* (avere). In romeno questi verbi sono chiamati da Irimia (2000: 164) *semiauxiliare de modalitate* (in inglese *semi-functional verbs*), cioè semi-ausiliari di modalità⁴. Come afferma Irimia (2000):

Verbele semiauxiliare constituie o categorie intermediară între verbele auxiliare [...] și verbele predicative. [...] Se apropie de auxiliare, prin caracterul mai mult sau mai puțin redus al flexiunii lor. Se îndepărtează de auxiliare prin strânsa lor dependență de context, prin neatingerea gradului maxim de abstracție specific auxiliarelor. [...] Pot avea diferite valori modale, în funcție de contextul sintactic. [...] Semiauxiliarele preced forme verbale morfologice deja construite. [...] Se îndepărtează de verbele predicative prin pierderea autonomiei [sensului lexical] și se apropie de verbele predicative prin păstrarea unui sens lexical (nu cel [original] ci unul derivat). [...] Semiauxiliarele nu sunt o categorie de verbe speciale ci o grupă de verbe întrebuintate în mod special, în condiții sintactice particulare (Irimia 2000: 164).

Il sistema modale romeno, si comporta in modo simile a quello inglese, cioè ruota attorno a concetti modali che rientrano nella categoria della modalità epistemica e deontica. Come abbiamo visto nel primo capitolo, la modalità epistemica esprime

⁴ Fanno parte di questo elenco anche i verbi semiauxiliari *a putea* (can) e *a vrea* (to want) presenti in Irimia (2000: 164) ma noi non li abbiamo elencati perché non esprimono un significato di necessità.

possibilità, probabilità e certezza mentre la modalità deontica esprime permesso e obbligo debole o forte. Soreanu (2019) afferma che il confine ambiguo tra la modalità epistemica e quella deontica espresso da alcuni verbi modali riguarda anche il romeno. Conosciamo l'esempio di *can* e *may* in lingua inglese, in modo simile si comporta il verbo semi ausiliare di modalità romeno *a putea (can)* per trasmettere sia un significato di permesso sia uno di possibilità; così come *should* e il suo corrispettivo romeno *ar trebui* suggeriscono probabilità e obbligo debole, o *must* e il suo corrispettivo romeno *trebuie* che di solito trasmettono significati di certezza e obbligo forte. Quindi notiamo che i verbi di modalità in romeno si comportano in modo simile ai modali inglesi (Soreanu 2019: 244).

Infatti, il verbo semi-ausiliare di modalità romeno *a trebui*, *a fi*, ma anche il verbo lessicale con significato di modalità *a se face* possono esprimere ciascuno quattro sfumature di modalità. Il verbo *a trebui*, che analizzeremo nel prossimo paragrafo, può esprimere: necessità, obbligo, probabilità e persuasione. Il verbo *a fi* può esprimere: necessità, possibilità, desiderio e probabilità. Il verbo *a se face* esprime: necessità, possibilità, desiderio e simulazione. Poi il verbo *a avea* può esprimere tre significati modali, e cioè necessità, possibilità e desiderio. I verbi *a urma* e *a rămâne* esprimono entrambi due modalità. Il verbo *a urma* esprime necessità e possibilità. Anche il verbo *a rămâne* esprime sia necessità sia possibilità. Inoltre, cinque verbi dell'elenco di prima esprimono un unico significato, cioè la necessità (*a se cuveni*, *a se cădea*, *a se cere*, *a se impune*, *a rezulta*)⁵.

In conclusione, la necessità in romeno si esprime attraverso tanti mezzi linguistici, abbiamo verbi riflessivi impersonali, locuzioni verbali e verbi semi-ausiliari di modalità. Inoltre, in romeno i verbi che esprimono necessità possono essere utilizzati in altri contesti, quindi sono astratti. Infatti, come abbiamo visto un verbo che esprime la necessità può avere da due fino a quattro contesti di utilizzo. Non possiamo parlare necessariamente di verbi di necessità poiché questi verbi che abbiamo elencato non appartengono a un'unica categoria; invece, possiamo parlare di mezzi linguistici più frequenti utilizzati per esprimere il significato di necessità. Nei prossimi paragrafi analizzeremo solo alcuni verbi che sono i più utilizzati per esprimere la necessità.

In romeno il verbo modale più utilizzato è il verbo semi-ausiliare (semi-

⁵ Cfr. Zgârcioabă (2009: 74-91)

funzionale) *a trebui*, questo verbo ha acquisito un valore modale nel lento processo di grammaticalizzazione in cui è stato sottoposto.

3.2 Il verbo *a trebui*

Il verbo *a trebui* può essere tradotto in inglese con *must, need, should, ought to* oppure con le perifrasi verbali con valore modale *have to* o *be to* (Soreanu 2019: 246). Irimia (2000) afferma che il verbo semi-ausiliare *a trebui* è un verbo intransitivo, impersonale e presenta flessione solo alla terza persona singolare. Il verbo può presentare anche un pronome clitico al dativo e non ha un vero soggetto (cioè un agente), ma un soggetto interno che è una sorta di soggetto-oggetto⁶ (Irimia 2000: 172-174). Infatti, il verbo semi-ausiliare *a trebui* può selezionare come soggetto interno un sintagma nominale o una frase subordinata.

Quando il verbo semi-ausiliare seleziona come soggetto interno un sostantivo, esprime il significato di base del verbo “avere bisogno di qualcosa”. Irimia (2000: 174) riporta l’esempio seguente:

- (1) Nu-mi trebuie flamuri. (M. Eminescu)
(servire-PRES.3SG + SN)
Non mi servono bandiere.

Come si nota dall’esempio, il verbo presenta un pronome clitico al dativo (in questo caso abbiamo *-mi*) e la flessione del verbo solo alla terza persona singolare.

Quando invece il verbo semi-ausiliare seleziona come soggetto interno una frase subordinata esso presenta più significati modali, in particolare obbligo (2), necessità (3), probabilità (4) e persuasione (5)⁷. Tra i quattro significati modali del verbo semi-ausiliare i più frequenti sono la necessità e la probabilità (Soreanu 2019: 246; Zgârcioabă 2009: 78).

⁶ Cfr. Irimia (2000: 174).

⁷ Gli esempi (2) e (4) sono presi da (Soreanu 2019: 246), l’esempio (3) e (5) sono presi da (Zgârcioabă 2009: 78).

(2) Trebuie să-ți respecti părinții.

(dovere-PRES.3SG + rispettare-CONG.3SG)

Devi rispettare i tuoi genitori.

(3) Cineva tot trebuia să moară⁸.

(dovere-PRES.3SG + morire-CONG.3SG)

Qualcuno doveva morire.

(4) Au plecat devreme: trebuie să sosească curând.

(dovere-PRES.3SG +arrivare-CONG.3PL)

Sono andati via presto: devono arrivare fra poco.

(5) Și trebuie să știți că între oameni...

(dovere-PRES.3SG +sapere-CONG.3PL)

E dovette sapere che tra le persone...

Con questi esempi abbiamo visto le sfumature di modalità che il verbo può presentare quando seleziona come soggetto una frase subordinata.

Ora analizziamo le particolarità morfo-sintattiche del verbo in questo contesto. Partiamo dalla flessione del semi-ausiliare, come abbiamo visto, il verbo si flette sempre solo alla terza persona singolare. Il tempo più utilizzato è l'indicativo presente ma possiamo trovare anche l'indicativo imperfetto (casi rari nella lingua scritta) e il modo *potențial-optativ*⁹. Il verbo della frase secondaria invece può essere di modo finito o non finito. Il modo più utilizzato nella frase subordinata è il congiuntivo presente. Irimia (2000) afferma che il modo congiuntivo presente in romeno presenta flessione di numero e persona, quindi, la frase subordinata è di modo finito come in (6.a) e in (6.b).

(6) a. Ar trebui să mă bucur.

(dovere-POTENZI.OPTATIV.3SG + accontentarsi-CONG.3SG)

Dovrei essere contenta/contenta/accontentarmi.

⁸ Una necessità imposta dal destino.

⁹ Il modo *potențial-optativ* corrisponde al condizionale italiano, cfr. Irimia (2000: 249).

b. Trebuie să fie aici.

(dovere-PRES.3SG + essere-CONG.PRES.3SG)

Deve essere qui.

Nell'esempio (6) abbiamo notato la costruzione *să mă bucur/să fie* e può non essere chiaro per i lettori se non si spiega che cosa rappresenta questa struttura. Innanzitutto, questa è la forma del congiuntivo presente romeno. Il congiuntivo presente è formato in romeno dalla congiunzione *să* seguita dal verbo coniugato all'indicativo presente. Questa congiunzione, quindi, fa parte della costruzione del congiuntivo in generale. Infatti, la congiunzione *să* è presente anche per la formazione del congiuntivo perfetto; Irimia (2000: 247) la chiama *conjunție morfem* (congiunzione-morfema).

Un altro modo verbale che si usa spesso in romeno nella subordinata selezionata dal verbo semi-ausiliare a *trebui* è il modo *conjunctiv perfect* (congiuntivo perfetto) e il modo *prezumtiv prezent* (presuntivo presente)¹⁰. Quindi, la frase subordinata selezionata dal semi-ausiliare non ha sempre un verbo finito ma può presentare anche un verbo non finito. Infatti, Irimia (2000) sostiene che quando il verbo è al congiuntivo perfetto (7) o al presuntivo presente (8) il verbo resta invariabile, non presenta flessione di numero e persona. In romeno il congiuntivo perfetto è un tempo composto e si forma con la radice del congiuntivo del verbo *a fi* che è *să fi* e il participio passato del verbo principale (es. *să fi murit*), dove (*să fi*) non si flette e presenta un'unica forma per tutte le persone sia al singolare sia al plurale; anche il participio passato (es. *murit*) resta invariato (Irimia 2000: 248).

(7) Trebuie să fi venit cineva.

(dovere-PRES.3SG + venire-CONG.PERF. forma unica)

Deve essere arrivato qualcuno.

¹⁰ È un modo verbale romeno che esprime probabilità, ipotesi, e supposizione; l'azione può essere reale o irreal. Il modo presuntivo può essere sia un modo finito sia un modo infinito. Il tempo presente del presuntivo è un modo non finito. Per approfondire quest'argomento vedi Irimia (2000: 252-256).

(8) Trebuie să fi cântând pe undeva¹¹.

(dovere-PRES.3SG + cantare-PRESUNT.PRES. forma unica)

Deve cantare da qualche parte.

Come vediamo dagli esempi, in espressioni come (7) o (8) non si capisce a chi si riferisce il verbo, può essere riferito a tutte le persone. A differenza di una frase subordinata di modo finito, dove era possibile intuire il soggetto, qua non è possibile perché entrambi i verbi sono invariati, sia quello della subordinata, sia quello della principale.

Come abbiamo detto, il verbo semi-ausiliare a *trebui* si flette solo alla terza persona singolare. Tuttavia, nella lingua parlata spesso i parlanti tendono a flettere questo verbo. Alcuni linguisti romeni sostengono che questa sia una conseguenza dovuta al fatto che il parlante considera i due verbi (il verbo semiausiliare e il verbo retto da questo) come un unico verbo con soggetto unico. Inoltre, il parlante non si sente sicuro quando esprime un verbo non flesso e per questo motivo usa spesso la forma suffissata del verbo *a trebui* che è *trebuieșc* (3 pers. pl.) questa forma corrisponde alla forma singolare *trebuiește*. I linguisti romeni considerano che questa forma sia un uso personalizzato del verbo *a trebui*, inoltre questa forma regge un participio passato (es. *împlinite*):

(9) Legile noastre...trebuieșc împlinite.

(dovere-PRES.3PL + Participio passato)

Le nostre leggi vanno rispettate.

Questa forma in romeno contemporaneo è considerata agrammaticale, ma è una forma corretta e specifica dei testi dell'Ottocento. Ne consegue che il verbo *a trebui* nel romeno antico aveva una forma personale. Sembra che il Cinquecento sia stato il secolo che ha determinato il passaggio del verbo *a trebui* dal paradigma ricco a un verbo che si coniugava solo alla terza persona, questo ha portato poi alla sua grammaticalizzazione

¹¹ Anche il tempo presuntivo presente presenta la congiunzione-morfema *să* perché è il presuntivo presente è un tempo composto dalla radice del congiuntivo presente dell'ausiliare *a fi* seguito dal gerundio. Cfr. Irimia (2000: 254).

come verbo impersonale che svolge il ruolo di un semi-ausiliare di modalità (Guțu, Stancu, Cemârțan, citati da Zgârcioabă 2009: 75).

3.2.1 Il verbo *a trebui* grammaticalizzazione

Il verbo *a trebui* deriva dallo slavo *требовать* (*trebovat'*). *Этимологический словарь Шанского*¹² (*ètimologičeskij slovar'*) riporta la derivazione del verbo russo *требовать* che ha la stessa radice del verbo romeno *a trebui*. Il verbo deriva dallo slavo *трьбый* che significa “essere necessario”.

Dindelegan (1968: 279-280) sostiene che il semiausiliare di modalità *a trebui* nel Cinquecento presenta differenze di costruzione molto evidenti a differenza del Seicento e Settecento. Il verbo nel romeno del Cinquecento presenta un uso personale e uno impersonale. Come verbo personale il verbo *a trebui* seleziona un soggetto al nominativo, un complemento oggetto, una frase all' infinito (10.a) o una frase al congiuntivo (10.b).

(10) a. Eu trebuescŭ de tine a mă boteza.

(Sogg.1SG dovere-PRES.1SG + INFINITO)

b. Acum știm că [tu]știi toate și nu trebuiești să te întrebe cineva.

(Sogg.2SG dovere-PRES.1SG. + CONG.PRES.2SG.)

c. Ce că [noi] trebuim mărturie?

(Sogg.1PL. servire-PRES.1PL. + Compl. Ogg.)

Come notiamo, nel romeno del Cinquecento il verbo *a trebui* è un verbo personale, presenta un soggetto (un agente) che può essere espresso come in (10.a) o sottinteso come in (10.b.) o come in (10.c.). Il verbo presenta un paradigma più ricco, infatti, gli esempi di sopra mostrano che il verbo presenta flessione alla prima e seconda persona singolare e alla prima persona plurale.

Tuttavia, il verbo nel Cinquecento presenta, parallelamente alla forma personale,

¹² Dizionario etimologico Semënova A. V.

anche una forma impersonale. Come verbo impersonale *a trebui* seleziona come soggetto interno un sintagma nominale (SN) (11.c), una frase infinitiva (11.b) o una frase non finita con verbo al congiuntivo (11.a.). Il verbo presenta anche un pronome clitico al dativo che in tutti i tre gli esempi è presente *-m* (mi), *noao* (a noi), *vă* (a voi) (Dindelegan 1968: 279-280; Constantinescu: 15-24)

(11) a. Mie iară așa-m trebuiaște să fiiu ca acela.
(dovere-PRES.3SG + essere-CONG.PRES.3SG)

b. încă nu știmu ce trebuiaște noao a face...
(servire-PRES.3SG + cantare-INFINITO)

c. Știe tatăl nostru den ceriu că vă trebuesc acestea toate.
(servire-PRES.2PL + SN)

Come notiamo, il verbo *a trebui* presenta in romeno antico una doppia compatibilità sintattica: una forma personale e una impersonale.

Tuttavia, nel Seicento e Settecento non si trovano più strutture come in (10), cioè il verbo non presenta più nessuna flessione oltre che quella della terza persona singolare. Infatti, il verbo è solo impersonale e precede un verbo al congiuntivo o all'infinito (12.b).

(12) a. iară nu trebuește să durmim multu.
b. pedepsitului nu trebuie a i să adaoge pedeapsa.

Attraverso questi esempi Dindelegan (1968) dimostra che il Cinquecento sia stato il periodo di passaggio del verbo *a trebui* da verbo personale a verbo impersonale. Ne consegue che nel Cinquecento esistevano due possibilità del verbo (personale e impersonale). Nel Seicento e Settecento il verbo sceglie solo l'uso impersonale del verbo.

3.3 Il verbo *a avea*

Il verbo *a avea* è uno dei verbi ausiliari che può aiutare alla costruzione del tempo futuro. Il verbo *a avea* aiuta a formare il futuro in romeno, cioè forma una struttura analitica composta dall'ausiliare *a avea* coniugato al presente seguito da un verbo al congiuntivo presente¹³.

(13) avem să cântăm.

(avere-PRES.3PL. + cantare-CONG.PRES.3PL)

Canteremo.

Irimia (2000) sostiene che il verbo *a avea* quando è coniugato all'indicativo imperfetto seguito da un verbo al congiuntivo presente esprime una "essenza temporale" (14). Infatti, il verbo può esprimere un'azione posteriore rispetto a un'azione passata, cioè esprime il futuro nel passato:

(14) Până atunci mai avea să treacă multă vreme.

(avere-IMPERF.3SG + passare-CONG.PRES.

Fino ad allora sarebbe dovuto passare tanto tempo.

Il verbo *a avea* esprime un significato modale, infatti Irimia (2000: 167-168) lo classifica sia come semiausiliare di modalità sia come semi-ausiliare di temporalità. Come abbiamo già visto, il semiausiliare di temporalità *a avea* esprime il futuro nel passato. Come verbo semi-ausiliare di modalità il verbo può esprimere più significati modali, quelli più comuni sono necessità¹⁴ (15), obbligo¹⁵ (16), possibilità (17).

(15) Are de făcut cumpărături.

(avere-PRES.3SG + fare-SUPIN3SG)

Ha da fare la spesa.

¹³ Cfr. Irimia (2000: 238-242).

¹⁴ L'esempio è preso da (Gellner 2009, Dicționarul explicativ al limbii române).

¹⁵ Il significato di obbligo ha lo stesso valore dell'imperativo (Irimia 2000: 239).

(16) Ai să te duci la farmacie cu rețeta asta...înțelegi?
(avere-FUTURO3SG + andare-CONG.PRES.3SG.)
Andrai in farmacia con questa ricetta, capisci?

(17) I l-am dat, ce-aveam să fac?!
(avere-IMPERF.3SG + fare-CONG.PRES.3SG.)
Gliel'ho dato, che cosa potevo fare?

Fino adesso abbiamo visto alcune particolarità semantiche del verbo *a avea*. Adesso analizziamo le particolarità morfologiche del verbo. Il semi-ausiliare *a avea* è un verbo personale, esso presenta la stessa flessione del suo uso lessicale (*am, ai, are, avem, aveți, au*). Anche il verbo al congiuntivo che segue l'ausiliare presenta forme flesse di persona e numero (*am să cânt, ai să cânți, are să cânte, avem să cântăm, aveți să cântați, au să cânte*) (Irimia 2000: 240-241). Il semiausiliare si flette all'indicativo presente e all'imperfetto. Quando il verbo *a avea* è coniugato all'indicativo imperfetto, il predicato verbale esprime il significato di futuro nel passato come in (14) e (17)¹⁶. Il futuro nel passato in romeno è composto dall'indicativo imperfetto del verbo semi-ausiliare *a avea* e il congiuntivo presente del verbo che segue. Gellner (2009) sostiene nel *Dicționarul explicativ al limbii române* che il verbo *a avea* può essere seguito da un verbo al congiuntivo presente (14, 17), al modo *supin*¹⁷(15) e all'infinito. La costruzione con il congiuntivo sembra essere quella più usata nel romeno accanto a quella del modo *supin*, mentre l'infinito è poco usato. La costruzione con l'infinito la analizzeremo nel prossimo paragrafo perché è una costruzione usata nel romeno antico.

Il tempo e il modo verbale scelto dal verbo che segue il semi-ausiliare *a avea* non determina il significato modale. Infatti, possiamo trovare significato modale di necessità espresso con la costruzione perifrastica *a avea* seguito sia da un congiuntivo

¹⁶ Nell'esempio (17) abbiamo detto che il verbo esprime un significato modale di possibilità. Nell'esempio (14) abbiamo detto che il verbo esprime un futuro nel passato. Ne consegue che con una costruzione con il futuro nel passato, cioè con il verbo ausiliare coniugato all'imperfetto seguito dal congiuntivo, il significato può essere temporale e allo stesso tempo modale (Irimia 2000).

¹⁷ Il *supin* è un modo verbale non finito del romeno accanto all'infinito, participio e il gerundio. Con questo modo verbale si esprime un significato di finalità e scopo (Irimia 2000:268). Un esempio simile in italiano sarebbe (es. avere da fare/da studiare).

sia dal modo *supin*.

Per quanto riguarda la flessione personale del verbo *a avea*, Irimia (2000) sostiene che il verbo nella lingua parlata presenta un'unica forma per tutte le forme (*o*) tranne la terza persona plurale (*or*). Il verbo al congiuntivo è l'unico verbo che presenta persona e numero (es. *o să cânt, o să cânți, o să cânte, o să cântați, o să cânte, or cânta*). Come notiamo, solo la terza persona plurale presenta una forma (*or*) (Irimia 2000: 241).

In conclusione, il verbo *a avea* è un verbo che può essere impiegato in più costruzioni: svolge la funzione di un ausiliare seguito da un verbo al congiuntivo presente quando forma il tempo futuro romeno (in romeno il tempo futuro è analitico); svolge la funzione di un semi-ausiliare di temporalità quando esprime il futuro nel passato, il semi-ausiliare è coniugato all'indicativo imperfetto seguito da un verbo al congiuntivo presente; infine, svolge la funzione di un semi-ausiliare di modalità (può esprimere necessità, possibilità, etc.).

3.3.1 Il verbo *a avea* nel romeno antico

Il tempo futuro sintetico delle lingue romanze deriva dalle costruzioni perifrastiche modali del latino parlato. Infatti, la maggior parte delle lingue romanze sviluppa il tempo futuro dalla costruzione perifrastica *hābere* seguito da un verbo all'infinito. A differenza della maggior parte delle lingue romanze, il romeno non ha grammaticalizzato il futuro derivato dalla costruzione *hābere* seguito dall'infinito. Il romeno, infatti, esprime il futuro principalmente attraverso la costruzione perifrastica latina *volo* seguito dall'infinito (*volo* + infinito), la forma più utilizzata da sempre per esprimere il futuro in tutti i dialetti romeni. Invece il futuro derivato dal verbo latino *hābere* non deriva dalla costruzione *hābere* seguito dall'infinito come nella maggior parte delle lingue romanze, ma deriva dalla costruzione perifrastica latina *habeo ad cantare* che è diventato poi (*a avea* + *a* + infinito). Tuttavia, la forma con l'infinito è stata sostituita con il congiuntivo (*a avea*+ congiuntivo).

Ora analizziamo da una prospettiva diacronica la grammaticalizzazione del verbo *a avea*. Abbiamo detto che nel romeno contemporaneo il verbo è frequentemente seguito da un verbo al congiuntivo. Tuttavia, originariamente questa costruzione non

esisteva. Infatti, per la prima volta il verbo *a avea* appare nei testi del Cinquecento con l'infinito ed esprimeva il futuro. Differentemente da altre costruzioni future di quell'epoca, questa costruzione non era frequente. Nel Seicento questa costruzione diventa ancora meno frequente, la sua sparizione è dovuta alla sua sostituzione parziale con il congiuntivo che appare nella prima metà del Seicento. La comparazione dei testi del Cinquecento e Seicento dimostra la sua sostituzione parziale con il congiuntivo e il suo sinonimo per esprimere futuro, cioè la costruzione del futuro derivata da (*volo*+infinito):

(17) *cu audulu auditi și nu aveți a înțelege* (Cinquecento, infinito)

(18) *veți audi și nu veți înțelege*. (1648, *volo* + infinito)

(19) *cu auzulu să auziți și să nu înțelegeți*. (1688, *a avea* + congiuntivo)

Nel Cinquecento la costruzione *a avea* seguita dall'infinito ha un valore temporale. Nel Seicento la costruzione incomincia ad avere un significato modale di necessità. Questo si deduce dalla presenza del verbo *a trebui* nella stessa frase:

(20) *ce avem a spune altora și trebuie să ne reproșăm nouă înșine*.

(avere-IMPERF.3SG + IFINITO)

La costruzione con l'infinito con il significato modale continua a esistere anche nei secoli successivi fino ai nostri giorni, anche se con una frequenza minore rispetto a quella con il congiuntivo. La costruzione con l'infinito è diventata una costruzione rara perché non è riuscita a grammaticalizzare il significato temporale di posteriorità, fatto dovuto alla sostituzione del significato temporale con quello di modalità. Infatti, nel romeno antico, come abbiamo visto, questa forma si usava per esprimere il futuro, in particolare la posteriorità. Nel romeno contemporaneo la costruzione con l'infinito è usata pochissimo e ha solo un valore modale.

La forma con l'infinito è stata sostituita dalla forma con il congiuntivo (*a avea*+congiuntivo) nel Seicento. Questa costruzione è usata con minore frequenza nel

Seicento e Settecento, diventando frequente nell'uso solo nell'Ottocento in tutta l'area romenofona sia nella lingua parlata sia in quella scritta. Gli studiosi che si sono impegnati a comparare entrambe le costruzioni (sia quella con l'infinito sia quella con il congiuntivo) dimostrano che le due costruzioni derivate entrambe dalla perifrasi latina *habeo ad cantare* non sono riuscite ad abbandonare il significato originale modale latino. La costruzione con l'infinito e quella con il congiuntivo hanno scelto percorsi diversi di sviluppo. Infatti, la costruzione con l'infinito ha perso il significato di tempo che si utilizzava nel romeno antico del Cinquecento, conservando solo il significato modale. La costruzione con il congiuntivo invece ha scelto di esprimere il futuro, diventando nel romeno contemporaneo una tra le forme più utilizzate per esprimere il significato di posteriorità. Găgeanu (1979) sostiene che la tendenza di esprimere il tempo futuro attraverso perifrasi verbali riguarda tutte le lingue romanze, che hanno scelto di trasformare strutture sintetiche in strutture analitiche (Găgeanu 1979: 143-154).

In conclusione il verbo *a avea* seguita da un verbo al congiuntivo presente nel romeno deriva dalla costruzione perifrastica latina (*habere ad cantare*) che aveva un significato modale. Il verbo si è grammaticalizzato esprimendo il futuro ma mantenendo anche alcune tracce di significato modale, infatti, il verbo come abbiamo visto può esprimere tanti significati modali, come la necessità e la possibilità. Nel parlato si nota anche una riduzione fonetica del verbo fino ad arrivare alla generalizzazione del verbo a un'unica forma per tutte le persone. Questa forma si usa anche nel linguaggio poetico, e forse arriverà a sostituire la forma flessa anche nella lingua scritta, così come con il verbo *a trebui*.

Conclusioni

Nell'elaborato presentato si è trattata la grammaticalizzazione della modalità deontica, in particolare i verbi che esprimono necessità. Nel secondo capitolo abbiamo proposto un caso-studio sui verbi deontici impersonali dell'italiano, partendo dal verbo *bisognare*, poi abbiamo analizzato il verbo *servire*. Entrambi i verbi dell'italiano sono analizzati in sincronia e diacronia. Nel terzo capitolo abbiamo proposto un secondo caso-studio sul romeno. In particolare, abbiamo trattato due verbi di necessità *a trebui* e *a avea* analizzati in sincronia e diacronia.

Il verbo *bisognare* presenta restrizioni morfo-sintattiche e ha una griglia tematica impoverita. Il verbo può selezionare solo una frase subordinata finita al congiuntivo o una frase subordinata infinitiva.

Il verbo *servire* attraversa un percorso simile a quello del verbo *bisognare*, ma seleziona due contesti sintattici diversi: una costruzione agentiva e una costruzione non agentiva. In assenza di un agente il verbo è intransitivo inaccusativo, il verbo seleziona come soggetto un argomento interno che può essere uno strumentale, una frase infinitiva o una frase finita con il verbo al congiuntivo. In assenza di un agente il verbo *servire* indica un significato di necessità.

Sia il verbo *servire* sia il verbo *bisognare* avevano il significato pre-modale di "essere necessario". Nell'italiano antico entrambi i verbi presentano un uso lessicale. Con la perdita della costruzione lessicale, cioè con l'impoverimento tematico il verbo passa attraverso il meccanismo della grammaticalizzazione chiamato indebolimento semantico. Con la perdita della flessione i verbi entrano a far parte della categoria dei verbi impersonali con significato di modalità deontica, questo è un ulteriore meccanismo della grammaticalizzazione a cui sono stati sottoposti i verbi italiani, chiamato erosione morfologica.

Analizzare i verbi impersonali di modalità deontica *bisognare* e *servire* da una prospettiva diacronica ci ha permesso di individuare percorsi simili di grammaticalizzazione che sono comuni a tutti i verbi impersonali deontici in italiano. Infatti, entrambi i verbi presentano in italiano antico un uso lessicale del verbo, nell'italiano contemporaneo manca il soggetto, i verbi in assenza di accordo con un

argomento sono diventati impersonali progressivamente. Un percorso simile troviamo anche in romeno.

Il verbo *a trebui* in romeno è un verbo impersonale. In romeno antico esisteva un suo uso lessicale. Nella semantica pre-modale il verbo significava “essere necessario”. Con l’impoverimento della sua griglia tematica il verbo ha subito un indebolimento semantico. Inoltre, il verbo presenta alcune caratteristiche simili a quelle dei verbi italiani *servire* e *bisognare*: si flette solo alla terza persona singolare, non ha un soggetto, l’unico argomento che questo verbo può selezionare è una frase subordinata all’infinito o una frase di modo finito con il verbo al congiuntivo. Il verbo si avvicina di più al verbo *servire* italiano perché come questo presenta anche un clitico al dativo e può selezionare un sintagma nominale. Tuttavia, in romeno non esiste anche la costruzione agentiva del verbo come il verbo *servire*. Quindi, il verbo *a trebui* si è grammaticalizzato in questo modo: dapprima ha subito un indebolimento semantico, poi passa da un verbo personale a una categoria di verbi impersonali con significato modale (riduzione morfologica); in romeno antico si usava la forma suffissata del verbo che è *trebuiește*, oggi questa forma non si usa più, è una forma che si utilizza a volte nel parlato, la forma che si utilizza oggi è quella più corta *trebui*, ne consegue che il verbo ha subito una riduzione fonetica.

Il verbo *a avea* è il secondo verbo romeno di necessità che abbiamo analizzato. Il verbo deriva dalla costruzione analitica latina *habeo ad cantare* che aveva un significato modale. Nel romeno antico questa forma si incontra nei testi antichi per esprimere il futuro, quindi, la costruzione latina subisce un indebolimento semantico, si generalizza perché nel Cinquecento viene utilizzata in un nuovo contesto, cioè esprime il futuro (*habeo a cantare*); poi diventa un ausiliare di futuro passando quindi a un’altra categoria (riduzione morfologica). Nel Seicento *habeo a cantare* viene usata in due contesti diversi: esprime sia un significato modale (in particolare necessità) sia un significato temporale esprimendo posteriorità. Tuttavia, questa costruzione con l’infinito non è riuscita a grammaticalizzarsi come ausiliare di tempo, i parlanti hanno preferito usare questa costruzione per esprimere necessità. Questa forma si usa pochissimo nell’romeno contemporaneo perché è stata sostituita dalla forma con il congiuntivo. La forma con il congiuntivo, a differenza di quella con l’infinito esprime oggi il futuro romeno essendo riuscita a grammaticalizzarsi. Parallelamente al futuro,

questa struttura analitica conosce anche un uso modale, infatti, la costruzione può esprimere necessità, obbligo, possibilità. Nel parlato, il verbo ha subito un'erosione fonetica, il verbo presenta un'unica forma per quasi tutte le persone *o* (tranne alla terza persona plurale *or*) seguita dal congiuntivo presente.

Inoltre, in romeno il verbo *a avea* e *a trebui* non esprimono solo un significato di necessità, ma esprimono anche possibilità, obbligo, desiderio, etc.

Bibliografia

- Andorno, C., *La grammatica italiana*, Milano, Mondadori, 2003.
- Andreose, A., Renzi, L., *Manuale di linguistica e filologia romanza*, Bologna, Il Mulino, 2015.
- Bărbuță, I., “Categoria modalității în limba română”, în *Revistă de lingvistică și știință literară*, 3-4 (mai-august), 2008, pp. 58-70.
- Benincà, P., Poletto, C., “The Diachronic Development of a Modal Verb of Necessity”, in *Parameters of Morphosyntactic change*, (a cura di) Vincent, N., e van Kemenade, A., Cambridge University Press, Cambridge, 1997, pp. 94-118.
- Bybee, J., et al., *The Evolution of Grammar: Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World*, Chicago, The University of Chicago Press, 1944.
- Bybee, J., Fleischman, S., *Modality in Grammar and Discourse*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 1995.
- Cevese, C., et al., *Grammatica Russa: Morfologia*, Milano, Hoepli, 2000.
- Ciumacenco, V., “Some Considerations on The Semi-Modal Auxiliary Verbs”, in *Journal of Social Sciences*, vol. II, nr. 1, 2019, pp. 71-78.

Constantinescu, Gh., *Particularități semantice și sintactice ale verbului a trebui*, București, s.n., 1970.

De Santis, C., “Modalità”, in *Enciclopedia dell’italiano*, 2011, https://www.treccani.it/enciclopedia/modalita_%28Enciclopediadell%27Italiano%29/.

Dindelegan, G., *Regimul sintactic al verbelor în limba română veche*, vol. III, s.n.t., 1968, pp.279-280.

Feudo, L., *La grammaticalizzazione dei costrutti (bi)nominali del tipo SN1 di SN2 in alcune varietà italo – romanze*, Firenze, Università degli studi di Firenze, 2016.

Găgeanu, E., *Viitorul în limba română*, București, s.n., 1979.

Graffi, G., Scalise, S., *Le lingue e il linguaggio: Introduzione alla linguistica*, Bologna, Il Mulino, 2013.

Heine, B., Kuteva, T., *World Lexicon of Grammaticalization*, Cambridge, Cambridge University Press, 2002.

Heine, B., “Grammaticalization”, in Joseph, B. D., Janda, R. D. (a cura di), *The Handbook of Historical Linguistics*, Oxford, Blackwell Publishing Ltd, 2003.

Irimia, D., *Gramatica limbii române*, București, Polirom, 2000.

- Marzullo, M., “Uso del congiuntivo”, in *Accademia della Crusca*, 2003, <https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/uso-del-congiuntivo/104>.
- Mondello, M., Weerning, M., *Dies und Das: Grammatica di tedesco con esercizi*, Genova, Cideb, 2004.
- Palmer, F. R., *Mood and Modality*, Cambridge, Cambridge University Press, 2001.
- Soreanu, A. F., *Grammatical Synonymy in English and Romanian*, Galați, teză de doctorat, Universitatea “Dunărea de Jos” din Galați, 2019.
- Schwarze, C., *Grammatica della lingua italiana*, Roma, Carocci, 2009, trad. it. di Colombo, A., e Manzotti, E., (ed. orig. *Grammatik der italienischen Sprache*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1995).
- Squartini, M., “Modi del verbo”, in *Enciclopedia dell’italiano*, 2011, [https://www.treccani.it/enciclopedia/modi-del-verbo_%28Enciclopedia dell%27Italiano%29/](https://www.treccani.it/enciclopedia/modi-del-verbo_%28Enciclopedia%27Italiano%29/).
- Stocchi, M., *Percorsi di modalità deontica: Grammaticalizzazione di alcuni verbi di necessità in italiano*, tesi di laurea, Padova, Università degli studi di Padova A.A. 2020/2021.
- Zgârcioabă, E., “Considerente privind unele mijloace lexico-gramaticale de actualizare a categoriei modalității în limba română”, în *Buletinul Științific de Stat Bogdan Petriceicu Hașdeu din Cahul*, nr. 1 (1), 2009, pp. 64-95.

Sitografia

Dexonline: <https://dexonline.ro/>

Этимологический онлайн-словарь русского языка (Ėtimologiĉeskij onlain-slovar' russkovo jazyka): <https://lexicography.online/etymology/>